



Двадцать пятая сессия
Найроби, 17-23 апреля 2015 года

Отчет о работе Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцать пятой сессии

I. Организация работы сессии (пункты повестки дня 1-4)

A. Открытие сессии

1. Двадцать пятая сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) была открыта в пятницу, 17 апреля 2015 года, в 9 ч. 15 м. Докладчиком двадцать четвертой сессии Совета г-ном Францем Марре (Германия).
2. Совет управляющих минутой молчания почтил память погибших в результате террористического нападения на университетский колледж в Гариссе, Кения, 2 апреля 2015 года.
3. Вступительные заявления были сделаны Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби г-жой Сале-Ворк Зевде, которая также зачитала заявление от имени Генерального секретаря; Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-ном Ахимом Штайнером; Директором-исполнителем ООН-Хабитат г-ном Жоаном Клосом; и президентом Кении г-ном Ухуру Кеньятта.
4. Генеральный директор в своем заявлении отметила значимость 2015 года для Организации Объединенных Наций: в Аддис-Абебе в июле состоится третья Международная конференция по финансированию развития; в сентябре в Нью-Йорке пройдет совещание на высшем уровне для принятия повестки дня в области развития после 2015 года; в октябре отмечается семидесятая годовщина создания Организации Объединенных Наций; и в декабре в Париже пройдет двадцать первая сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. ООН-Хабитат предстоит внести важный вклад во все эти инициативы. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби играет важную роль в усилиях по реформированию деятельности и повышению эффективности. 1 июня, еще до внедрения в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, Отделение, ЮНЕП и ООН-Хабитат введут в эксплуатацию систему общеорганизационного планирования ресурсов «Умоджа», которая позволит преобразовать способ ведения деятельности Организации Объединенных Наций за счет рационализации процессов. Кроме того, ведется разработка глобальной модели предоставления услуг, что представляет собой еще одно эффективное с точки зрения затрат новшество, которое консолидирует ряд административных функций в едином месте с опорой на систему «Умоджа». Найроби предстоит сыграть ключевую роль, учитывая, что это единственное место службы, расположенное в пределах глобального Юга.
5. В своем заявлении Директор-исполнитель ЮНЕП отметил, что сотрудничество ЮНЕП и ООН-Хабитат имеет долгую историю и опирается на взаимное признание важности и взаимоувязанности проблем городов, вопросов окружающей среды и устойчивого развития. Для разработки коллективных и эффективных мер реагирования на изменение климата международное сообщество должно обратить свое внимание на города. Несмотря на то, что сельские жители переселяются в городские районы с тем, чтобы иметь возможность

пользоваться такими общественными услугами, как здравоохранение и образование, качество жизни в городах не всегда оказывается выше по причине таких проблем, как загрязнение окружающей среды, отходы и плохо налаженное транспортное сообщение. Отсутствие планирования и хаотичность некоторых городов могут отрицательно сказываться на благосостоянии людей и их здоровье и даже уменьшать ожидаемую продолжительность жизни. Кроме того, сектор государственных услуг оказался не в состоянии справиться с высокими темпами роста городского населения, что привело к резкому росту издержек.

6. Он высказал мысль о том, что ООН-Хабитат и ЮНЕП должны работать сообща, для того чтобы с наибольшей пользой реализовывать свои взаимодополняющие возможности и максимально расширять свои ресурсы в целях обеспечения более эффективного реагирования на потребности государств-членов и единства действий системы Организации Объединенных Наций. Их совместная работа также необходима для формирования и обоснования глобальной повестки дня. Конференция Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III), которая пройдет в Кито в октябре 2016 года, представляет собой шанс изменить представление об урбанизации. ЮНЕП обязалась внести 0,5 млн. долл. США на цели Конференции, что свидетельствует об оказываемой ею поддержке деятельности ООН-Хабитат и тесных связях между этими двумя программами.

7. Он заявил о том, что экологический аспект урбанизации превратился из второстепенного в один из ключевых факторов. Дело не только в озеленении городских районов; идея заключается в том, чтобы обеспечить людям здоровую жизнь в эффективных городах, которые содействуют усилиям по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, а не увеличивают выбросы парниковых газов. Это знаменательное время для повестки дня по вопросам городов, для ООН-Хабитат и системы Организации Объединенных Наций в целом, и ЮНЕП гордится тем, что приняла этот вызов.

8. Директор-исполнитель ООН-Хабитат в своем выступлении сказал, что на Конференции «Хабитат-III», помимо рассмотрения будущего урбанизации, участникам предстоит оценить, как менялась повестка дня по вопросам городов после первых двух конференций, состоявшихся в Ванкувере, Канада, в 1976 году, и в Стамбуле, Турция, в 1996 году. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, обеспечили серьезный прорыв в деле объединения международного сообщества и позволили смягчить такие проблемы, как крайняя нищета и отсутствие санитарии. Тем не менее, в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года и по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию следует предусмотреть новые перспективные цели, которые гарантируют населению всего мира справедливость и процветание. Следует надеяться, что в ходе двадцать первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата будет достигнуто универсальное, юридически обязывающее соглашение, имеющее существенно важное значение для Земли. В этой связи городскому сектору требуется добиться снижения выбросов парниковых газов, на которые в настоящее время приходится около 70 процентов от всего объема общемировых выбросов, обеспечивая при этом доступ к энергоресурсам для жителей развивающихся стран. ООН-Хабитат предложила новые модели устойчивого развития городов и новые идеи в отношении борьбы с изменением климата. Он подчеркнул, что важно сохранять оптимизм и придерживаться дальновидного и стратегического подхода. Урбанизация является одним из основных источников развития. Положительные результаты, например процветание, следует соотносить с отрицательными последствиями, такими как транспортные заторы и загрязнение окружающей среды.

9. Он отметил, что последние 40 лет во многих азиатских странах проходил процесс усиленной урбанизации. Однако в настоящее время быстрый процесс урбанизации протекает на Африканском континенте. Переселение многих людей в большие города в странах с низким уровнем дохода на душу населения создает проблемы, но также и великолепные возможности для устойчивого развития. В рамках исторического процесса земледелие предшествовало индустриализации, на смену которой пришли отрасли сферы услуг и экономика, основанная на знаниях. Дальнейшее устойчивое развитие городов Африки зависит от того, как на этом континенте будут балансировать сельскохозяйственное развитие, индустриализация и возникновение сферы услуг. Большие возможности могут быть связаны с инвестициями в сектор услуг, который представляет собой наиболее динамичный сектор экономики. Для того чтобы воспользоваться положительными аспектами урбанизации и сменой мировоззрения, которая, по его мнению, произойдет в Африке, важно выработать новую оптимистичную перспективу. В заключение он выразил надежду на то, что международная платформа ООН-Хабитат сможет способствовать реализации глобальной повестки дня в области устойчивой урбанизации в Африке.

10. В своем заявлении президент Кеньятта сообщил, что устойчивое развитие со всей очевидностью займет важное место в повестке дня в области развития на период после 2015 года и целях в области устойчивого развития. Когда 70 лет назад была создана Организация Объединенных Наций, было урбанизировано только 30 процентов мира. С тех пор темпы урбанизации стремительно возросли, особенно в развивающихся странах, и, по оценкам, к 2050 году подавляющее большинство населения мира будет проживать в городских районах. В конечном итоге затраты на планируемое городское развитие оказываются ниже расходов на непланируемое развитие, что создает серьезные проблемы, такие как преступность и плохое состояние здоровья. Отмечая отсутствие каких-либо жестких границ между городской и сельской местностью, он заявил, что последствия урбанизации в плане сокращения масштабов нищеты обусловлены экономическими связями между городскими и сельскими районами: городами формируется спрос на продукцию из сельских районов, например, продовольствие и природные ресурсы, а жители городов отправляют денежные средства в сельские районы. Он назвал тему сессии своевременной и актуальной и призывающей международное сообщество признать устремления миллиардов жителей глобального Юга, которые по-прежнему живут в сельских районах и нуждаются в доступе к санитарным и другим услугам. Отмечая, что ООН-Хабитат должна быть заметной, иметь широкие права и возможности, а также надлежащие ресурсы с тем, чтобы быть эффективным партнером для правительств, он заявил, что его правительство обязалось выделить 1 млн. долл. США на цели «Хабитат-III» и нецелевые ресурсы секретариата.

11. Текст послания Генерального секретаря воспроизводится в приложении II к настоящему отчету.

12. После вступительных заявлений были названы лауреаты Всемирных премий Хабитат за 2014-2015 годы. Первым победителем стал фонд «Уай-фаундейшн» – финская организация, возглавляющая борьбу с проблемой долгосрочной бездомности в Финляндии. Вторым победителем был признан проект под названием «Литр света», который обеспечивал экономичное и экологически безопасное освещение путем использования переработанных пластиковых бутылок.

В. Участники

13. Были представлены следующие государства – члены Совета управляющих: Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Габон, Гаити, Гана, Германия, Демократическая Республика Конго, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Китай, Колумбия, Конго, Лесото, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Уганда, Уругвай, Финляндия, Франция, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка и Япония.

14. В качестве наблюдателей участвовали следующие государства, не являющиеся членами Совета управляющих: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Афганистан, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гамбия, Гвинея, Дания, Джибути, Замбия, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Кения, Коморские Острова, Куба, Кувейт, Либерия, Ливия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Пакистан, Перу, Польша, Руанда, Свазиленд, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Турция, Украина, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швеция, Эритрея, Эфиопия и Южный Судан.

15. Также присутствовали наблюдатели при ООН-Хабитат от Святейшего престола и Государства Палестина.

16. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Всемирная организация здравоохранения, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Европейская экономическая комиссия, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (ООН-Женщины), Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, Программа развития Организации Объединенных Наций.

17. Также присутствовали представители следующих межправительственных организаций: Лига арабских государств, Африканский союз, Европейский союз, «Шелтер-Африк» и Международная организация по миграции.

18. Полный перечень присутствующих на сессии приводится в списке участников (HSP/GC/25/INF/9).

С. Выборы должностных лиц

19. На его 1-м пленарном заседании в первой половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, Советом управляющих были избраны следующие должностные лица на период сессии:

Председатель:

г-н Ян Илавски (Словакия)

заместители Председателя:

г-н Франц Марре (Германия)

г-н Нии Лантей Вандерпуйе (Гана)

г-жа Нандита Чаттерджи (Индия)

Докладчик:

г-н Фернандо Лугрис (Уругвай).

Д. Полномочия представителей

20. Согласно пункту 2 правила 16 правил процедуры Совета управляющих на его 5-м пленарном заседании в первой половине дня во вторник, 21 апреля 2015 года, Бюро представило Совету доклад об ознакомлении с документами о полномочиях, представленными делегациями, присутствующими на двадцать пятой сессии Совета, и признании их надлежащими. На том же заседании доклад Бюро о полномочиях был одобрен Советом.

Е. Утверждение повестки дня

21. На его 1-м пленарном заседании в первой половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, вниманию Совета управляющих была предложена предварительная повестка дня сессии (HSP/GC/25/1). Кроме того, Председатель напомнил о том, что 14 апреля Директор-исполнитель письменно обратился к членам Совета с просьбой включить в повестку дня дополнительный пункт о поправке к правилу 19 правил процедуры.

22. В свете просьбы Директора-исполнителя Советом управляющих была принята следующая повестка дня его двадцать пятой сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Полномочия представителей
4. Утверждение повестки дня и организация работы
5. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая вопросы координации
6. Диалог по специальной теме двадцать пятой сессии Совета управляющих
7. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2016–2017 годов
8. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать шестой сессией Совета управляющих
9. Поправка к правилам процедуры Совета управляющих
10. Прочие вопросы
11. Принятие доклада о работе сессии
12. Закрытие сессии.

Ф. Организация работы

23. На его 1-м пленарном заседании в первой половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, Советом управляющих был учрежден сессионный Комитет полного состава, которому было поручено рассмотрение пунктов 5, 7 и 8 повестки дня. Пункт 6 повестки дня и вопросы,

вытекающие из пунктов 5 и 7 и других пунктов, будут рассматриваться Советом на его пленарных заседаниях.

24. Работа пленарных заседаний в течение первых трех дней сессии была разделена на два этапа: этап высокого уровня, включающий общие прения министров и других представителей высокого уровня, проходил в течение первого и второго дня, а в течение третьего дня проходил диалог по специальной теме сессии между правительствами, местными органами власти и другими партнерами.

25. Советом управляющих также был учрежден редакционный комитет для рассмотрения проектов резолюций, представленных Совету. Было решено, что рекомендованные Комитетом постоянных представителей проекты резолюций будут сначала рассматриваться Комитетом полного состава, который будет представлять их в редакционный комитет для дальнейшего рассмотрения, и что после их рассмотрения редакционным комитетом они будут представляться Совету через Комитет для возможного принятия в ходе пленарного заседания.

26. В связи с рассмотрением пунктов повестки дня у Совета управляющих имелись документы, перечисленные по каждому из пунктов в аннотациях к повестке дня сессии (HSP/GC/25/1/Add.1).

Г. Программное заявление Директора-исполнителя

27. Выступая со своим программным заявлением, Директор-исполнитель изложил современную стратегическую направленность работы ООН-Хабитат. В ее центре, по его словам, находится новое видение роли урбанизации в процессе устойчивого развития. Не являясь просто демографическим явлением, урбанизация как двигатель, нежели результат развития, обладает потенциалом помочь миру преодолеть многие серьезные проблемы; правительствами были признаны возможности, предоставляемые урбанизацией, в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Эта стратегическая направленность основана на представлении об урбанизации как образе жизни, при этом признаются многие выгоды, получаемые в результате плановой урбанизации. Урбанизация, основанная на политике, планировании и проектировании, может способствовать укреплению экономических, социальных и экологических аспектов устойчивого развития.

28. Последние 50 лет многие связанные с городами инициативы основывались на международной модели урбанизации. Эта модель, несмотря на ее повсеместно осознаваемые экономические выгоды, когда на города приходится около 70 процентов общемирового валового внутреннего продукта, не обеспечила достаточное реагирование на социальные и экологические проблемы. Несмотря на определенный прогресс, достигнутый в борьбе с нищетой, в городах растет неравенство, при этом на города также приходится до 70 процентов выбросов парниковых газов. Такая модель не является устойчивой. По этой причине в новой программе развития городов, которая должна стать одним из итогов «Хабитат-III», должны быть охвачены все три основы устойчивого развития и пропагандироваться содействие повышению экономической роли городов при одновременном решении социальных и экологических проблем.

29. ООН-Хабитат недавно был принят новый стратегический и комплексный подход, основанный на новом видении в рамках стратегического плана на 2014-2019 годы. Отметив многие положительные итоги, он подчеркнул отличие от прежних, более секторальных и раздробленных подходов, которые были нацелены главным образом на симптомы. Новый подход основан на двух предпосылках: наличие положительной корреляции между урбанизацией и развитием и зависимость качества и количества производимой в городах продукции от качества и специфики урбанизации. В рамках принятого триединого подхода основной акцент сделан на первых трех целевых областях стратегического плана: городском законодательстве, земельных ресурсах и управлении; городском планировании и проектировании; и городской экономике и муниципальном финансировании. Повышенное внимание также уделяется четвертой целевой области: основным городским услугам.

30. В отношении жилья ООН-Хабитат стремится обеспечивать право на надлежащее жилье для всех посредством применения стратегического подхода, при котором жилищное строительство является центральным вопросом для городов. В отношении стратегий снижения рисков в качестве наиболее эффективного направления действий ускоренными темпами обеспечивается совершенствование городской структуры, включая, в качестве одного из основополагающих приоритетов, наличие общественных мест общего пользования. Подходы, основанные на концепции восстановления объектов лучшего качества, позволят ООН-Хабитат внести вклад в осуществление недавно принятой Сэндайской рамочной программы по

уменьшению опасности бедствий на 2015–2030 годы. Особо отметив недоступность выгод от урбанизации для женщин, а также проблемы, связанные с ростом безработицы среди молодежи, он подчеркнул, что гендер и молодежь – это важные межсекторальные вопросы в работе ООН-Хабитат, и изложил ряд инициатив в этой области.

31. В процессе внедрения подхода ООН-Хабитат на страновом уровне одним из главных инструментов является страновой программный документ Хабитат, цель которого заключается в укреплении степени вовлеченности на национальном уровне в увязке как с Рамочной программой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, так и с национальным планом развития страны. ООН-Хабитат также уделяет основное внимание предотвращению и урегулированию земельных конфликтов посредством своей Глобальной сети по проблемам, методам и практике землепользования.

32. Более подробно остановившись на новой программе развития городов, он подчеркнул ее потенциал в качестве перспективного взгляда на вещи, который отражает смену мировоззрения с учетом целей в области устойчивого развития, в частности предлагаемой цели № 11 «Обеспечение открытости, безопасности, жизнестойкости и устойчивости городов и населенных пунктов». Эта программа, в которой также разделяются принципы повестки дня в области развития на период после 2015 года, призвана способствовать созданию экологически жизнестойких, безопасных и открытых для всех социальных слоев и экономически продуктивных городов и может осуществляться в различных масштабах и контекстах. Для того чтобы урбанизация носила преобразующий характер, повестка дня должна быть сосредоточена на трех направлениях: укрепление городского законодательства и управления; разработка и осуществление национальной политики градостроительства и активизация планирования и проектирования; и освоение городской экономики, включая укрепление муниципальных финансов. Согласованные усилия принесут такие перспективные выгоды, как повышение экономической производительности, усиление равноправного роста, повышение подотчетности и достижение мультипликативного эффекта. ООН-Хабитат принимает участие в разработке этих целей и вносит свой вклад в этот процесс, поэтому «Хабитат-III», будучи первой глобальной конференцией Организации Объединенных Наций, проводимой после принятия целей в области устойчивого развития, должна соответствовать духу повестки дня в области развития на период после 2015 года.

33. В заключение он особо подчеркнул, что ООН-Хабитат продолжала вносить вклад в подготовку новой программы развития городов и содействовать признанию существенного вклада урбанизации в устойчивое развитие, решение проблем, связанных с изменением климата, и в общемировую повестку дня в социальной области. ООН-Хабитат нуждается в энергичной поддержке со стороны государств-членов, особенно в виде увеличения объема нецелевых взносов. Он отметил, что, хотя урбанизация создает серьезные проблемы, каждая проблема создает и новые возможности.

Н. Работа Комитета полного состава (пункты 5, 7 и 8 повестки дня)

34. Работа Комитета полного состава, учрежденного Советом управляющих на его 1-м пленарном заседании, проходившем под председательством Нии Лантей Вандерпуйе (Гана), одного из трех заместителей Председателя Совета. Было проведено пять заседаний в период с 17 по 23 апреля. На его 1-м заседании во второй половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, Комитет был проинформирован Председателем о том, что им будут рассмотрены пункты 5, 7 и 8 повестки дня.

35. На его 4-м заседании в среду, 22 апреля 2015 года, Комитетом был принят доклад о проведенных им обсуждениях. На своих заседаниях ему удалось достичь консенсуса по всем пунктам повестки дня, внесенным на его обсуждение. Доклад Комитета полного состава приводится в приложении V к настоящему отчету.

I. Работа редакционного комитета и принятие резолюций (пункты 5, 7 и 8 повестки дня)

36. Редакционным комитетом в течение сессии было проведено 12 заседаний и достигнут консенсус по семи проектам резолюций.

37. Резолюции, принятые Советом управляющих на его 7-м пленарном заседании в вечернее время в четверг, 23 апреля 2015 года, приводятся в приложении I к настоящему отчету.

38. На момент принятия резолюции 25/6 один представитель выразил признательность за вклад, внесенный группами экспертов за предыдущие два года в подготовку руководящих

принципов, и предположил, что любые будущие руководящие принципы будут иметь большую легитимность, если государствам-членам, заинтересованным группам и международным организациям будет предлагаться высказывать свои замечания по проектам, подготовленным экспертами, до принятия.

II. Этап заседаний высокого уровня и диалог по специальной теме двадцать пятой сессии Совета управляющих (пункты 5-7 повестки дня)

A. Этап заседаний высокого уровня

39. Советом управляющих были рассмотрены пункты 5-7 повестки дня на его 2-м пленарном заседании во второй половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, когда начались общие прения на высоком уровне по этим пунктам повестки дня. Общие прения были продолжены на 3-м и 4-м заседаниях в понедельник, 20 апреля 2015 года. Подготовленное Председателем Совета управляющих резюме общих прений приводится в приложении III к настоящему отчету.

B. Диалог по специальной теме двадцать пятой сессии

40. На его 5-м и 6-м пленарных заседаниях во вторник, 21 апреля 2015 года, Советом управляющих был проведен диалог по специальной теме сессии «Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов» в рамках пункта 6 повестки дня. Диалог включал в себя вступительную речь и дискуссионное заседание в первой половине дня, а также дискуссионное заседание и заключительное заседание во второй половине дня. На дискуссионных заседаниях присутствовали ведущий-координатор и группа участников дискуссии: были заслушаны сообщения членов этой группы, замечания из зала и ответы участников дискуссии. Резюме этого диалога приводится в приложении IV к настоящему отчету.

III. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать шестой сессией Совета управляющих (пункт 8 повестки дня)

41. Советом управляющих этот пункт был принят на рассмотрение на его 7-м пленарном заседании в вечернее время в четверг, 23 апреля 2015 года, и было принято решение 25/2 о предварительной повестке дня его двадцать шестой сессии (см. приложение I). Кроме того, по рекомендации Бюро Советом также было решено провести сессию в период с 3 по 7 апреля 2017 года в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби.

IV. Поправка к правилам процедуры Совета управляющих (пункт 9 повестки дня)

42. Советом управляющих этот пункт был принят к рассмотрению на его 1-м пленарном заседании в первой половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, и была учреждена рабочая группа под председательством г-на Михала Млинара (Словакия) для рассмотрения предлагаемой поправки к правилу 19 правил процедуры Совета и представления доклада Совету в ходе сессии.

43. После этого на 7-м пленарном заседании в вечернее время в четверг, 23 апреля 2015 года, председатель рабочей группы заявил, что группой были проведены два совещания и предложена поправка к правилу 19 правил процедуры в виде проекта решения (HSP/GC/25/L.3).

44. Советом управляющих был принят проект решения. Текст решения 25/1 приводится в приложении I к настоящему отчету.

V. Прочие вопросы (пункт 10 повестки дня)

45. Председатель Совета управляющих призвал государства-члены принять к сведению вакантные места в членском составе Совета управляющих и заполнить эти места в ходе совещаний по вопросам координации и управления Экономического и Социального Совета, которые пройдут с 8 по 10 июня 2015 года и с 20 по 22 июля 2015 года.

46. Совет управляющих минутой молчания почтил память сотрудников Организации Объединенных Наций и других погибших в результате террористического нападения в Гароуэ, Сомали, 20 апреля 2015 года.

VI. Принятие доклада о работе сессии (пункт 11 повестки дня)

47. На 7-м пленарном заседании в вечернее время в четверг, 23 апреля 2015 года, Председатель Комитета полного состава сделал устное сообщение о работе Комитета.

48. В ходе того же заседания Советом управляющих был принят доклад сессии, подготовленный на основе проекта, который был распространен в ходе сессии, и при том понимании, что секретариату и Докладчику будет поручено окончательно подготовить этот документ.

VII. Закрытие сессии (пункт 12 повестки дня)

49. В своем заключительном выступлении Директор-исполнитель заявил, что согласованные Советом реформы управления являются значительным достижением, а усиление надзора будет способствовать укреплению ООН-Хабитат. При этом он заявил, что управление имеет двунаправленный характер, выразив надежду на оказание государствами-членами более тесной поддержки секретариату.

50. Он выразил удовлетворение по поводу других достижений Совета, включая договоренность по программе работы и бюджету; новаторскую и подробную сводную резолюцию; и акцент на взаимосвязях между городом и селом, что демонстрирует решающую роль урбанизации в качестве двигателя устойчивого развития. Он выразил благодарность государствам-членам за их финансовую поддержку и настоятельно призвал их рассмотреть вопрос о внесении дополнительных взносов. В заключение он заявил, что устойчивая урбанизация представляет собой существенную возможность для человечества, и выразил надежду, что ООН-Хабитат станет ключевым инструментом для раскрытия ее потенциала.

51. С заключительными заявлениями также выступили ряд представителей, часть из них – от имени групп государств.

52. Заседание и сессия были объявлены закрытыми в четверг, 23 апреля 2015 года, в 20 ч. 00 м.

Приложение I

Резолюции и решения, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцать пятой сессии

Резолюции

<i>Резолюция №</i>	<i>Название</i>	<i>Дата принятия</i>	<i>Стр.</i>
25/1	Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов	23 апреля 2015 года	10
25/2	Укрепление национальной ответственности и операционного потенциала	23 апреля 2015 года	13
25/3	Стратегический план на 2014-2019 годы и программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2016-2017 годов	23 апреля 2015 года	15
25/4	Осуществление стратегического плана на 2014–2019 годы	23 апреля 2015 года	19
25/5	Поддержка Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам процессов подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III) и роль национальных комитетов Хабитат в ее подготовке и проведении	23 апреля 2015 года	24
25/6	Международные руководящие принципы, касающиеся городского и территориального планирования	23 апреля 2015 года	26
25/7	Реформа управления Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	23 апреля 2015 года	28

Решения

<i>Номер решения</i>	<i>Название</i>	<i>Дата принятия</i>	<i>Стр.</i>
25/1	Поправка к правилу 19 правил процедуры Совета управляющих	23 апреля 2015 года	29
25/2	Предварительная повестка дня двадцать шестой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	23 апреля 2015 года	30

Резолюции

25/1. Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2014 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат),

вновь подтверждая принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»¹, в котором главы государств и правительств признали, что при условии надлежащего планирования и развития, в том числе на основе комплексных подходов к планированию и управлению, города могут способствовать формированию устойчивых в экономическом, социальном и экологическом планах сообществ, и обязались добиваться повышения качества жизни в населенных пунктах, в том числе улучшения условий жизни и работы как городских, так и сельских жителей, в контексте ликвидации нищеты, с тем чтобы все люди получили доступ к основным услугам, жилью и необходимым средствам передвижения,

ссылаясь на резолюцию 17/10 Комиссии по населенным пунктам от 14 мая 1999 года, в которой Комиссия просила в ходе осуществления программы работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам принимать во внимание взаимозависимость между сельскими и городскими районами, учитывая четко выраженный синергизм между ними,

ссылаясь также на свою резолюцию 19/10 от 9 мая 2003 года, в которой содержалась просьба к Директору-исполнителю принять меры к тому, чтобы повысить осведомленность о прямой связи между конструктивным развитием городских и сельских районов и устойчивой урбанизацией, а также помочь центральным правительствам и местным органам власти, особенно в развивающихся странах, создать соответствующий потенциал в этой области,

ссылаясь далее на свою резолюцию 24/10 от 19 апреля 2013 года, в которой к Директору-исполнителю была обращена просьба обеспечить, в консультации с Комитетом постоянных представителей, вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в разработку и осуществление повестки дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивой урбанизации,

ссылаясь на свою резолюцию 24/5 от 19 апреля 2013 года, в которой он обращался к Директору-исполнителю с просьбой разработать, в консультации с Комитетом постоянных представителей, общую методическую основу для выработки, в необходимых случаях, национальной политики градостроительства на основе положительного международного опыта с целью оказания государствам-членам дальнейшей поддержки в разработке и совершенствовании их национальной политики по вопросам городов,

ссылаясь также на свою резолюцию 24/3 от 19 апреля 2013 года, в которой он призывал Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в сотрудничестве с государствами-членами и партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат разработать свод согласованных универсальных принципов городского и территориального планирования на уровне городов, особенно в отношении планового расширения городских территорий, и на региональном и национальном уровнях, обращая особое внимание на национальную политику градостроительства,

признавая важность экологически безвредного, безопасного и доступного транспорта как средства повышения уровня социальной справедливости, улучшения здоровья людей, обеспечения устойчивости городов, налаживания связей между городом и селом и повышения производительности в сельских районах,

¹ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

ссылаясь на резолюцию 68/309 Генеральной Ассамблеи от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития² и постановила использовать его в качестве главной основы для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года, в том числе предлагаемой цели № 11, касающейся инклюзивности, безопасности, жизнестойкости и устойчивости городов и населенных пунктов,

признавая, что в докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития связи между городскими и сельскими районами рассматриваются в контексте предлагаемой цели № 11 и ее предлагаемых задач с тем, чтобы оказать поддержку позитивным экономическим, социальным и экологическим связям между городскими, пригородными и сельскими районами путем укрепления планирования развития на национальном и региональном уровнях,

принимая к сведению доклад Директора-исполнителя о специальной теме двадцать пятой сессии Совета управляющих, «Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов», подтему 1 об укреплении связей между городскими и сельскими районами в рамках всей совокупности населенных пунктов с целью овладения преобразующей энергией урбанизации в интересах устойчивого развития, а также подтему 2 о роли Программы в осуществлении повестки дня в области развития на период после 2015 года³,

признавая конструктивный преобразовательный потенциал урбанизации и укрепление связей между городскими и сельскими районами в плане достижения устойчивого развития, а также то, как эти связи объединяют широкий спектр тем, секторов и субъектов в пределах территории путем, среди прочего, обеспечения вклада в ликвидацию нищеты, социальную интеграцию и всесторонний экономический рост, улучшения доступа к основным городским услугам, оказания поддержки обеспечению жильем на инклюзивной основе, расширения возможностей для трудоустройства, улучшения производительности, создания выгод и обмена ими, а также создания условий для безопасной и здоровой жизни, в том числе в контексте гендерного равенства и с учетом интересов молодежи и людей, находящихся в уязвимом положении,

1. *призывает* государства-члены уделять, в соответствующих случаях, в своих национальных и субнациональных планах развития внимание важной роли, которую способно играть устойчивое развитие городов и населенных пунктов как главная движущая сила устойчивого развития;

2. *просит* Директора-исполнителя и далее оказывать поддержку государствам-членам в разработке и осуществлении их городских стратегий с целью регулирования всей совокупности населенных пунктов;

3. *также просит* Директора-исполнителя продолжать оказывать поддержку политической приверженности устойчивому развитию, одновременно поощряя запланированный, продуктивный и комплексный рост городов, обеспечивать экологически безопасную мобильность, места общего пользования, включая зеленые зоны, восстановление городской среды и точечную застройку с целью сдерживания разрастания городов, оказывая содействие обеспечению доступа к приемлемым по цене, надежным и устойчивым современным услугам в области энергоснабжения, уменьшению воздействия на окружающую среду в результате взаимодействия между сельскими и городскими районами, и смягчать последствия изменения климата и адаптироваться к ним, снижая уровень загрязненности воздуха, а также способствуя здоровой жизни в городе и наращивая потенциал национальных и местных органов власти в области оказания основных городских услуг;

4. *предлагает* правительствам способствовать сокращению неравенства в рамках всей совокупности сельских и городских населенных пунктов посредством, среди прочего, основанных на широком участии государственных и частных инвестиций в развитие инфраструктуры и сферы услуг в сельских центрах обслуживания, а также в малых, средних и периферийных городах в целях укрепления связей, в соответствующих случаях, и содействия устойчивой и сбалансированной интеграции экономического, социального и экологического аспектов устойчивого развития;

² A/68/970 и Согг.1.

³ HSP/GC/25/4.

5. *также призывает* правительства оказывать поддержку укреплению потенциала сельских центров обслуживания и малых, средних и периферийных городов по привлечению населения, увеличению объема инвестиций, созданию рабочих мест и снижению зависимости от мегаполисов в качестве стратегии содействия децентрализованному росту;

6. *призывает* Директора-исполнителя и впредь содействовать тому, чтобы устойчивое развитие городов и населенных пунктов являлось преобразующей силой, направленной на достижение и продвижение устойчивого развития в поддержку повестки дня в области развития на период после 2015 года;

7. *просит* Директора-исполнителя, в соответствии с действующими мандатами, и далее обеспечивать учет вопросов урбанизации и населенных пунктов в повестке дня в области развития на период после 2015 года и, в соответствующих случаях, обеспечивать вклад в предстоящую работу в отношении показателей путем, среди прочего, предоставления экспертных знаний через межучрежденческую группу экспертов по показателям достижения целей в области устойчивого развития в рамках Статистической комиссии;

8. *призывает* государства-члены обеспечить согласованность политики в процессе осуществления повестки дня на период после 2015 года путем поощрения активного участия соответствующих заинтересованных сторон, включая местные органы власти;

9. *просит* Директора-исполнителя вести работу с государствами-членами по содействию согласованности политики в рамках мандата Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в области осуществления соответствующих частей повестки дня в области развития на период после 2015 года путем поощрения активного участия соответствующих заинтересованных сторон, включая местные органы власти;

10. *также просит* Директора-исполнителя разрабатывать инструменты и распространять информацию о передовой практике в целях поощрения взаимосвязей между сельскими и городскими районами посредством инвестиций в развитие селений-рынков и городов среднего размера, а также комплексного регионального и территориального планирования для укрепления коридоров развития;

11. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать тесное сотрудничество с другими межправительственными организациями и заинтересованными сторонами в целях укрепления связей между городскими и сельскими районами с уделением особого внимания обмену знаниями, диалогу по вопросам политики и наращиванию потенциала;

12. *предлагает* государствам-членам, при содействии Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в соответствии с просьбами и программой работы и бюджетом, создавать или расширять программы и проекты на национальном или субнациональном уровнях в целях укрепления потенциала сельских центров обслуживания и малых и средних городов для улучшения доступа жителей сельских и пригородных районов к устойчивым основным городским услугам, включая водоснабжение, санитарии, транспорт и энергоснабжение, а также доступа к социально-экономическим услугам, таким как здравоохранение, образование, банковское дело, розничная торговля и рыночные услуги;

13. *просит* Директора-исполнителя, в соответствии с утвержденной программой работы и бюджетом, оказывать поддержку государствам-членам в целях укрепления потенциала национальных, субнациональных и местных органов власти в области планирования и управления устойчивой урбанизацией, с тем чтобы решать имеющиеся и возникающие проблемы, включая принятие ответных мер на изменение климата в рамках всей совокупности населенных пунктов;

14. *призывает* государства-члены и партнеров оказывать надлежащую поддержку будущей работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в деле осуществления стратегического плана на период 2014-2019 годов и итоговых документов повестки дня в области развития на период после 2015 года;

15. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

25/2. Укрепление национальной ответственности и операционного потенциала

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 60/1 Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 2005 года об итоговом документе Всемирной встречи на высшем уровне 2005 года, в которой было поддержано достижение большей слаженности действий в масштабах всей системы по осуществлению политики Организации Объединенных Наций и операционных и природоохранных мероприятий, включая гуманитарную помощь,

ссылаясь также на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»,⁴ в котором признается, что институциональные рамки устойчивого развития должны сбалансированно интегрировать все три компонента устойчивого развития и способствовать осуществлению, в частности, путем повышения согласованности, улучшения координации, недопущения дублирования усилий и подготовки оценки хода осуществления устойчивого развития,

ссылаясь далее на резолюцию 67/226 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2012 года о четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области операционной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, в которой Ассамблея вновь подтвердила важность четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики в области операционной деятельности, установила ключевые общесистемные программные ориентиры для сотрудничества в области развития и процедур системы Организации Объединенных Наций на страновом уровне и подчеркнула, что финансирование операционной деятельности должно увязываться с национальными приоритетами и планами стран осуществления программ, а также со стратегическими планами, мандатами, механизмами ресурсного обеспечения и приоритетами фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на резолюцию 62/208 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2007 года о трехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области операционной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, напоминая также о потенциале Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и матрицы ее результатов как коллективных, согласованных и комплексных рамок разработки и осуществления программ и контроля за ними, регулирующих деятельность системы развития Организации Объединенных Наций на страновом уровне, которые открывают более широкие возможности для осуществления совместных инициатив, включая совместную разработку программ, и признавая необходимость того, чтобы система развития Организации Объединенных Наций в полной мере использовала такие возможности в интересах повышения эффективности и результативности помощи,

вновь подтверждая необходимость укрепления Организации Объединенных Наций в целях повышения ее авторитета и эффективности, а также ее способности эффективно и в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций реагировать на весь спектр современных вызовов в области развития,

учитывая необходимость обеспечения согласованности и сбалансированности при осуществлении нормативного и операционного мандатов Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

признавая, что преимущество системы Организации Объединенных Наций при осуществлении операционной деятельности заключается в ее легитимности на страновом уровне в качестве нейтрального, объективного и пользующегося доверием партнера,

отмечая роль Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в оказании поддержки правительствам стран и местным органам власти в целях наращивания потенциала и укрепления научно-технического сотрудничества, в том числе посредством осуществления соответствующих городских стратегий и содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов,

⁴

Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

вновь подтверждая поддержку мероприятий Организации Объединенных Наций Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам посредством подготовки соответствующих материалов для ежегодного доклада Генерального секретаря об осуществлении четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики, в котором для сведения государств-членов приводятся обзор достигнутых результатов, принятые меры и процессы, осуществляемые во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи о четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики,

подтверждая решение Специализированного технического комитета по вопросам государственной службы, местного управления, развития городов и децентрализации Африканского союза, принятое в Браззавиле в ноябре 2014 года, о создании соответствующего подкомитета по развитию городов и населенных пунктов во исполнение решения министров Африканского союза о преобразовании Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов в один из органов Африканского союза,

принимая к сведению итоги пятой Азиатско-Тихоокеанской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов, содержащиеся в Сеульской декларации и Сеульском плане осуществления деятельности, в качестве конкретной меры по решению проблем, с которыми сталкиваются страны Азиатско-Тихоокеанского региона в области устойчивого развития городов и населенных пунктов, и по содействию осуществлению программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в этом регионе,

1. *просит* Директора-исполнителя тесно взаимодействовать с государствами-членами, секретариатом и Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития с целью всестороннего осуществления последней резолюции о четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в рамках программы работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в целях существенного повышения эффективности операционной деятельности на страновом уровне, а также повышения результативности усилий в области развития;

2. *просит также* Директора-исполнителя укреплять взаимосвязь между операционной и нормативной деятельностью Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в целях наращивания ее потенциала в области оказания основанной на фактических данных экспертной помощи для разработки политики и расширения экспертного опыта в интересах осуществления политики;

3. *просит далее* Директора-исполнителя активизировать механизм подготовки документов по страновым программам с целью обеспечить, в соответствующих случаях, их полную увязку с приоритетами Организации Объединенных Наций в области развития и национальными рамочными приоритетами развития соответствующих стран в целях повышения национальной ответственности за осуществление на страновом уровне мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

4. *просит* Директора-исполнителя оказывать поддержку правительствам стран в рамках утвержденных программы работы и бюджета и стратегического плана на 2014-2019 годы с целью стимулировать местные органы власти и другие заинтересованные стороны принимать меры по повышению эффективности осуществления страновых программ на местах, достижению национальных целей, а также укреплению ответственности на местном и национальном уровнях;

5. *просит также* Директора-исполнителя тесно взаимодействовать с правительствами стран и страновыми группами Организации Объединенных Наций в целях отражения работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в модели Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития или в аналогичной модели, а также эффективного участия в реализации инициативы «Единая Организация Объединенных Наций»;

6. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и далее конструктивно сотрудничать с такими, в частности, межправительственными механизмами, как Совещание министров и руководителей сектора развития жилья и городов в Латинской Америке и Карибском бассейне, Азиатско-Тихоокеанская конференция министров по жилищному строительству и развитию городов, Специализированный технический комитет Африканского союза по вопросам государственной службы, местного управления, развития городов и децентрализации, а также Совет министров арабских стран по жилищному строительству, которые могут служить эффективными инструментами для осуществления

преобразований в области политики, разработки программ и определения региональных и национальных приоритетов в области устойчивого развития городов и населенных пунктов;

7. *с удовлетворением отмечает*, что 1 января 2015 года Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам обеспечила успешный переход на Международные стандарты учета в государственном секторе, и в этой связи просит Директора-исполнителя к июню 2015 года в полном объеме завершить проект внедрения системы общеорганизационного планирования ресурсов «Умоджа», а также обеспечить надлежащую подготовку кадров;

8. *просит* Директора-исполнителя и далее создавать благоприятные условия для реализации модели, объединяющей нормативную и операционную деятельность, заложив тем самым основы для достижения четко определенных и более ощутимых результатов, обеспечивающих больший эффект на местах;

9. *просит также* Директора-исполнителя активизировать мероприятия по созданию потенциала с целью содействовать достижению устойчивого развития городов в соответствии со стратегическим планом на 2014-2019 годы с учетом его потенциального вклада в осуществление повестки дня в области развития на период после 2015 года;

10. *просит далее* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

25/3. Стратегический план на 2014-2019 годы и программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2016-2017 годов

Совет управляющих,

ссылаясь на приверженность правительств целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и на обязательства, принятые на себя правительствами в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций⁵, добиться, среди прочего, к 2020 году значительного улучшения условий жизни как минимум 100 миллионов жителей трущоб, а также на обязательства, содержащиеся в Планах выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию⁶, сократить к 2015 году наполовину число людей, не имеющих устойчивого доступа к безопасной питьевой воде и элементарным санитарно-гигиеническим условиям,

ссылаясь также на резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2014 года, в которой Ассамблеей подтверждается итоговый документ «Будущее, которого мы хотим» Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, Бразилия, с 20 по 22 июня 2012 года⁷, и, особенно, пункты 134-137 об устойчивом развитии городов и населенных пунктов, в котором, в частности, признается, что города являются двигателями экономического роста и могут, при условии правильного планирования и развития, в том числе посредством комплексных подходов к планированию и управлению, способствовать существованию экономически, социально и экологически устойчивых социумов, а также важность комплексных подходов, которые повышают общую согласованность, содействуют эффективной взаимосвязи между городом и селом и повышению качества населенных пунктов, в том числе условия жизни и труда жителей города и села в контексте искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития, чтобы все люди имели доступ к базовым услугам, жилью и мобильности,

ссылаясь далее на резолюцию 68/309 Генеральной Ассамблеи от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития⁸ и постановила использовать его в качестве главной основы для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период

⁵ Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

⁶ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1, и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

⁷ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁸ A/68/970 и Согг.1.

после 2015 года, в том числе предлагаемой цели № 11, которая призвана сделать города и населенные пункты открытыми, безопасными, жизнестойкими и устойчивыми,

отмечая прогресс, достигнутый на сегодняшний день в деле осуществления стратегического плана на период 2014–2019 годов, отраженный в ежегодном докладе о ходе осуществления⁹, а также в результатах оценок деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

также принимая к сведению доклад Управления служб внутреннего надзора об оценке деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и содержащиеся в нем рекомендации¹⁰,

ссылаясь на резолюцию 67/226 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2012 года о четырехлетнем всеобъемлющем обзоре политики в области операционной деятельности в целях развития системы Организации Объединенных Наций, в которой Ассамблея, отметив, что неосновные ресурсы являются важной частью общей базы ресурсов системы развития Организации Объединенных Наций и дополняют основные ресурсы, используемые для оказания поддержки операционной деятельности в целях развития, признала, что использование неосновных ресурсов связано с проблемами и может также привести к искажению приоритетов программ, регулируемых межправительственными органами и процессами,

ссылаясь также на резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи, в которой она признала, что за прошедшие годы масштабы и сложность функций Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам кардинально изменились и что изменился круг ее обязанностей по оказанию развивающимся странам основной и технической поддержки в областях деятельности, касающихся экологически устойчивых городов и населенных пунктов, что нашло отражение в ее стратегическом плане на 2014–2019 годы,

ссылаясь далее на свою резолюцию 24/15 от 19 апреля 2013 года, в которой он просил Директора-исполнителя, действуя в консультации с Комитетом постоянных представителей, обеспечить увязку основанных на конкретных результатах стратегических рамок и документов по программе работы и бюджету на двухгодичный период 2016–2017 годов со стратегическим планом на 2014–2019 годы,

рассмотрев предлагаемые программу работы и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2016–2017 годов¹¹ и рекомендации, изложенные в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам¹²;

1. *утверждает* предлагаемые программу работы и бюджет на период 2016–2017 годов¹¹ с учетом соответствующих решений Совета управляющих;

2. *утверждает также* бюджет средств общего назначения в объеме 45 617 500 долл. США и одобряет бюджет средств специального назначения в объеме 101 297 500 долл. США на двухгодичный период 2016–2017 годов, подробная информация о которых приведена в предлагаемых программе работы и бюджете на 2016–2017 годы, и принимает во внимание оценочный объем средств на цели технического сотрудничества в размере 312 909 000 долл. США;

3. *просит* Директора-исполнителя обеспечить в дальнейшем более тесное согласование проектов бюджета средств общего назначения с прогнозируемыми объемами поступлений, а также структурой расходов, с тем чтобы они были более реалистичными и служили эффективными инструментами финансового планирования и контроля;

4. *отмечает*, что распределение ресурсов общего назначения по целям на двухгодичный период 2016–2017 годов приведено в таблице ниже:

⁹ HSP/GC/25/5/Add.2.

¹⁰ E/AC.51/2015/2.

¹¹ HSP/GC/25/5.

¹² HSP/GC/25/5/Add.1.

Ресурсы общего назначения на двухгодичный период 2016-2017 годов
(тыс. долл. США)

Городское законодательство, землепользование и управление	3 113,2
Городское планирование и проектирование	3 236,9
Городское хозяйство	3 348,6
Жилье и благоустройство трущоб	3 637,6
Основные городские услуги	3 889,8
Снижение рисков и восстановление	4 426,2
Исследовательская работа и развитие потенциала	4 453,5
Итого	27 405,8
Исполнительное руководство и управление	13 775,7
Поддержка программы	4 736,0
Всего	45 617,5

5. *отмечает с озабоченностью*, что за последнее время Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам не смогла решить поставленные финансовые задачи в отношении программы работы и бюджета, касающиеся добровольных нецелевых основных взносов, и принимает к сведению прагматические меры, принятые Директором-исполнителем для повышения акцента на основных мероприятиях в рамках подпрограмм и корректировки ассигнований в соответствии с фактическим уровнем взносов в Фонде средств общего назначения и других соответствующих основных взносов в течение двухгодичного периода;

6. *отмечает* усилия Директора-исполнителя по мобилизации ресурсов для Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и просит его принять эффективные меры и активизировать усилия для расширения донорской базы для бюджета Фонда средств общего назначения в консультации с государствами-членами и в соответствии со стратегией мобилизации ресурсов Программы;

7. *просит* Директора-исполнителя консультироваться с Комитетом постоянных представителей в ходе подготовки основанных на результатах стратегических рамок и документов, касающихся программы работы и бюджета на двухгодичный период 2018-2019 годов, и обеспечить, чтобы эти два документа были увязаны со стратегическим планом на 2014-2019 годы;

8. *призывает* Директора-исполнителя регулярно представлять отчеты государствам-членам и, в консультации с Комитетом постоянных представителей, Совету управляющих на его двадцать шестой сессии о прогрессе, достигнутом в деле мобилизации ресурсов, проделанной работе, осуществлении стратегического плана и программы работы и бюджета, включая оценку в соответствии с основанными на результатах рамками управления;

9. *просит* Директора-исполнителя продолжать включать смежные вопросы в программы, проекты и мероприятия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в соответствии со своим мандатом и выделять на это соответствующие ресурсы;

10. *просит также* Директора-исполнителя продолжать содействовать реализации принципов основанного на результатах управления в рамках программ, проектов, стратегий и мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и выделять на это достаточные ресурсы;

11. *уполномочивает* Директора-исполнителя с целью обеспечения большего соответствия практике других органов системы Организации Объединенных Наций перераспределять ресурсы между подпрограммами в объеме не более 10 процентов и проводить консультации с Комитетом постоянных представителей при любом распределении ресурсов сверх уровня, содержащегося в программе работы и бюджете, утвержденных Советом управляющих;

12. *уполномочивает также* Директора-исполнителя перераспределять в консультации с Комитетом постоянных представителей средства объемом свыше 10 процентов, но не более 20 процентов от объема, выделенного на подпрограммы, на основе консультаций с Комитетом постоянных представителей;

13. *уполномочивает далее* Директора-исполнителя корректировать в консультации с Комитетом постоянных представителей объем ассигнований на подпрограммы для приведения их в соответствие с возможными колебаниями в уровне доходов по сравнению с утвержденным размером ассигнований;

14. *вновь обращается с призывом* ко всем государствам-членам и заинтересованным субъектам оказать финансовую поддержку Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам путем увеличения добровольных взносов и призывает большее число государств-членов и заинтересованных субъектов сделать акцент на взносах в Фонд средств общего назначения для того, чтобы обеспечить предсказуемое долгосрочное финансирование для содействия осуществлению стратегического плана на 2014-2019 годы и программы работы на 2016-2017 годы;

15. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад об осуществлении Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам резолюции 67/226 Генеральной Ассамблеи;

16. *просит также* Директора-исполнителя активизировать свои усилия по реализации и демонстрации ожидаемых результатов и влияния программных целей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и обеспечению эффективного, рационального и открытого использования ресурсов с этой целью на основе действующих в Организации Объединенных Наций процессов обзора, оценки и контроля;

17. *с удовлетворением отмечает*, что 1 января 2015 года Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам обеспечила успешный переход на Международные стандарты учета в государственном секторе, и в этой связи просит Директора-исполнителя к июню 2015 года в полном объеме завершить проект внедрения системы общеорганизационного планирования ресурсов «Умоджа», а также обеспечить надлежащую подготовку кадров;

18. *просит* Директора-исполнителя регулярно представлять отчеты государствам-членам и, в консультации с Комитетом постоянных представителей, Совету управляющих на его двадцать шестой сессии о прогрессе, достигнутом в деле выполнения рекомендаций внутренних и внешних оценок и аудиторских проверок, изложенных в отчетах внутренних и независимых контролирурующих органов;

19. *просит также* Директора-исполнителя в соответствии с пунктом 18 настоящей резолюции представить доклад о ситуации с выполнением рекомендаций, изложенных в докладе Управления служб внутреннего надзора¹⁰, в частности касающихся регулирования рисков, мобилизации ресурсов и управления информацией и знаниями;

20. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать обеспечивать, чтобы целевые фонды и целевые взносы в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам использовались для финансирования мероприятий, соответствующих программе работы;

21. *просит* Директора-исполнителя представить на утверждение Совета управляющих на его двадцать шестой сессии в консультации с Комитетом постоянных представителей рационализированную программу работы и бюджет на двухгодичный период 2018–2019 годов с указанием приоритетов и ожидаемых результатов, обеспечивающие контроль и регулирование доли ресурсов, выделенной конкретно на покрытие административных расходов и программных мероприятий, вместе с детальной разбивкой не связанных с должностями потребностей по статьям расходов с четким акцентом на выделение ресурсов на программные мероприятия;

22. *глубоко сожалеет*, что секретариат внес изменения в стратегические рамки на 2016–2017 годы, которые были первоначально одобрены Комитетом постоянных представителей, и что эти изменения были произведены без предварительной консультации с Комитетом;

23. *просит* Директора-исполнителя проводить надлежащие консультации с Комитетом постоянных представителей в отношении стратегических рамок и программы

работы, включая любые предлагаемые изменения в этих документах, в течение всего межсессионного периода;

24. *просит также* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

25/4. Осуществление стратегического плана на 2014–2019 годы

Совет управляющих,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции и решения о скоординированном осуществлении мандата Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, устойчивой урбанизации и населенных пунктах, включая свою резолюцию 24/15 от 19 апреля 2013 года, в которой он утвердил стратегический план на 2014–2019 годы и программу работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2014–2015 годов,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, включая резолюции 66/288 от 27 июля 2012 года под названием «Будущее, которого мы хотим», 69/226 от 19 декабря 2014 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и 68/309 от 10 сентября 2014 года о докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, учрежденной во исполнение резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи,

принимая к сведению тот факт, что на третьей Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Сэндае, Япония, 14-18 марта 2015 года, участники приняли Сэндайскую рамочную программу по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы¹³, которая пришла на смену Хиогской рамочной программе действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин¹⁴,

помня о предстоящей третьей Международной конференции по финансированию развития в Аддис-Абебе, встрече Организации Объединенных Наций на высшем уровне в Нью-Йорке для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года и двадцать первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ожидаемых от них результатах,

выражая признательность Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за прогресс в деле осуществления своего стратегического плана и программы работы с помощью набора ключевых целевых стратегий и систем для повышения эффективности и продуктивности,

1. *просит* Директора-исполнителя продолжить работу над развитием и укреплением связей между нормативной работой и операционной деятельностью в целях достижения максимальных результатов, ожидаемых от осуществления стратегического плана на 2014–2019 годы;

2. *просит также* Директора-исполнителя обеспечить разработку программ и проектов, использующих стратегический подход к устойчивой урбанизации и населенным пунктам и способствующих эффективному развитию связей между городскими и сельскими районами, помня о тесной связи между устойчивым развитием и устойчивой урбанизацией и населенными пунктами;

3. *просит далее* Директора-исполнителя продолжить работу Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по предотвращению насилия и преступности в городах и усилению безопасности в городах путем создания механизма межучрежденческого сотрудничества для повышения уровня безопасности в городах без ущерба конкретным мандатам каждого учреждения и с полным соблюдением финансовых правил и положений;

¹³ A/CONF.224/7, глава I, резолюция 1.

¹⁴ A/CONF.206/6 и Согг.1, глава I, резолюция 2.

I

Основной упор и круг ведения

4. *просит* Директора-исполнителя активизировать свои усилия по выяснению мнений местных властей и учету этих мнений соответствующим образом в процессе осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года и решений Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III);
5. *просит также* Директора-исполнителя расширить услуги по созданию потенциала, предоставляемые местным властям, в соответствии с национальными и субнациональными приоритетами и потребностями, признавая, что они являются главными действующими лицами в процессе достижения целей, касающихся устойчивой урбанизации, населенных пунктов и устойчивого развития;
6. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать оказывать поддержку национальным и местным органам власти в разработке функциональных и эффективных правовых и институциональных рамок для содействия устойчивой урбанизации и развития населенных пунктов, предусматривающих долгосрочные цели, являющиеся недискриминационными и инклюзивными и обеспечивающих максимально эффективные и актуальные для данного конкретного места решения, и призывает государства-члены подумать над разработкой, если это необходимо, эффективных стратегических рамок для устойчивой урбанизации и населенных пунктов;
7. *просит* Директора-исполнителя продолжать распространять информацию о прямой связи между развитием городских и сельских районов и устойчивой урбанизацией и населенными пунктами, распространять в сотрудничестве с соответствующими партнерами наилучшие виды практики и стратегии, касающиеся развития взаимовыгодных связей между городскими и сельскими районами, и продолжать делать акцент на разработке программ и проектов, использующих комплексный подход для обеспечения прочных связей между городскими и сельскими районами, способствующих достижению устойчивого развития и ликвидации нищеты;
8. *призывает* государства-члены участвовать в инклюзивных, основанных на принципе широкого участия и устойчивых процессах территориального планирования, учитывающих их социальные, экономические и экологические реалии, признавая неравенство между городскими и сельскими районами;
9. *приветствует* усилия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по оказанию поддержки государствам-членам в создании и дальнейшем развитии сети проектно-конструкторских лабораторий для обмена наилучшей практикой и оказания городам и населенным пунктам помощи в формировании более продуктивных, компактных, социально инклюзивных, интегрированных и взаимосвязанных городов и территорий, способствующих устойчивому развитию и улучшению состояния здоровья населения;
10. *просит* Директора-исполнителя продолжать работу с партнерами по реализации стратегий городского финансирования, поддерживающих устойчивую урбанизацию и населенные пункты;
11. *призывает* государства-члены поддержать шаги по содействию реализации местных усилий в области развития для того, чтобы помочь расширить доступ к финансированию для устойчивой урбанизации и населенных пунктов на местном уровне;
12. *просит* Директора-исполнителя продолжать усилия по укреплению партнерств, взаимному обучению и использованию местного опыта при осуществлении национальной политики градостроительства в качестве способа оказания поддержки национальным и местным властям в разработке и осуществлении ими таких стратегий;
13. *просит также* Директора-исполнителя разработать и внедрить инструменты и программы подготовки кадров для укрепления потенциала национальных и местных властей по извлечению дополнительного дохода из местных и других источников, если это возможно;
14. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать поддерживать и усиливать координацию усилий системы Организации Объединенных Наций в рамках Глобальной сети по проблемам, методам и практике землепользования для обеспечения слаженности и использования подхода, позволяющего предотвращать конфликты в связи с земельными

вопросами, в том числе с помощью разнообразных систем землевладения для всех слоев общества и альтернативных форм управления земельными ресурсами;

15. *призывает* государства-члены содействовать, при необходимости в координации с Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, обмену инструментами и учебными программами с национальными и местными органами власти, в целях поощрения устойчивых в экономическом, социальном и экологическом плане сообществ;

16. *принимает к сведению* подход «Жилье в центре внимания», в котором жилью отводится центральное место в национальной политике градостроительства и в городских вопросах, и рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и государствам-членам рассмотреть вопрос об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья, в соответствующих случаях, в том числе путем разработки инструментов и механизмов для содействия финансированию инклюзивного обеспечения жильем на национальном и местном уровнях с тем, чтобы ликвидировать разрыв в области доступности жилья и способствовать постепенной реализации права на адекватное жилье для всех;

17. *предлагает* государствам-членам и их партнерам продолжать разработку и осуществление национальных стратегий в области жилья на основе более активного использования инклюзивных процессов, предусматривающих широкое участие, и разработки инклюзивных и доступных решений по обеспечению жильем;

18. *просит* Директора-исполнителя рассмотреть аспекты здравоохранения и благосостояния, включая распространение информации о медицинском обслуживании и обеспечение доступа к нему, при разработке мер политики в области городского и территориального планирования, а также населенных пунктов и в рамках операционной деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

19. *также просит* Директора-исполнителя, с учетом растущего бремени ВИЧ и связанных с ним заболеваний, с которыми сталкиваются города, а также неравного доступа социально отчужденных жителей городов к основным медицинским услугам, связанным с ВИЧ, продолжать сотрудничество с государствами-членами и Объединенной программой Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу в целях изучения последствий ВИЧ для жизни и процветания в городах, разработки всеохватных многосекторальных мер по борьбе со СПИДом в рамках программ обеспечения жильем и оказания помощи в области оценки результатов продвижения к глобальной цели ликвидации СПИДа к 2030 году;

20. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать вести информационно-пропагандистскую деятельность и оказывать поддержку осуществлению национальных и общегородских подходов к благоустройству трущоб и обновлению городской среды на основе результатов работы Программы участия в благоустройстве трущоб и деятельности по предотвращению образования трущоб;

21. *предлагает* государствам-членам принимать меры по предотвращению образования трущоб, наделению населения трущоб правами и возможностями и укреплению институциональных механизмов, благодаря которым обитатели трущоб могут принимать участие в улучшении условий жизни, в целях повышения социальной, экономической и политической интеграции и искоренения нищеты посредством, среди прочего, обеспечения доступа к устойчивой мобильности, развития навыков и потенциала, создания возможностей для трудоустройства, прежде всего для женщин и молодежи, общественных мест и уважения культурного разнообразия, а также за счет укрепления связей с официальными структурами сельских и городских районов, прилегающих к трущобным поселениям;

22. *просит* Директора-исполнителя заниматься проблемой высокой безработицы среди молодежи путем разработки программ и мер политики высокого уровня, что позволит Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам сотрудничать с государствами-членами и местными органами власти в процессе разработки и осуществления на местном и национальном уровнях адресных и комплексных программ и мер политики по обеспечению занятости молодежи и предпринимательству, которые позволяли бы создавать рабочие места на всеохватной, устойчивой и инновационной основе;

23. *просит также* Директора-исполнителя продолжать работу Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в области оказания основных городских услуг, включая водоснабжение и санитарии, водоотведение, удаление отходов, устойчивое энергоснабжение и городскую мобильность, а также улучшение качества воздуха, отдавая приоритет переходу к обеспечению устойчивого энергоснабжения и городской мобильности, и оказывать поддержку Целевому фонду основных городских услуг и Глобальной

инициативе по расширению мониторинга водных ресурсов, а также призывает государства-члены рассмотреть возможность внесения взносов в этот Целевой фонд;

24. *призывает* государства-члены оказывать поддержку инициативам, направленным на улучшение доступа к устойчивому энергоснабжению и учет систем обеспечения энергоэффективности и устойчивого энергоснабжения в жилищной политике и законодательстве, а также поддерживать инициативу «Городская мобильность на базе электроэнергии» при поощрении мобильности на основе гибридных и электрических транспортных средств в качестве приоритетной задачи в сочетании с городскими стратегиями в поддержку планирования компактных городов, эффективного использования электроэнергии и ресурсов, осуществления перехода к чистым источникам энергии и более эффективным предприятиям и системам общественного транспорта в совокупности с безопасными и привлекательными вариантами использования безмоторных видов транспорта;

25. *просит* Директора-исполнителя продолжать осуществлять мероприятия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам для решения городских проблем, связанных с перемещенными группами населения, находящимися в уязвимом положении, в том числе путем оказания поддержки мероприятиям по осуществлению запланированного расширения городов и предотвращению образования трущоб, а также содействия наращиванию глобальных знаний на основе тесного сотрудничества с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций и другими гуманитарными организациями, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международный комитет спасения и Норвежский совет по делам беженцев;

26. *просит также* Директора-исполнителя оказывать поддержку государствам-членам и, в частности, местным органам власти при рассмотрении Сэндайской рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на 2015-2030 годы, по мере необходимости;

27. *призывает* государства-члены учитывать, в том числе силами местных органов власти, вопросы уменьшения опасности бедствий и устойчивости к стихийным бедствиям при проведении пространственного планирования и определении назначения земель и землепользовании;

28. *просит* Директора-исполнителя и правительства оказывать содействие международному сотрудничеству в целях обмена технической экспертной помощью, создания технического и директивного потенциала и обмена успешным опытом в области устойчивого и комплексного пространственного планирования в сельских и городских районах;

29. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам продолжать усилия по мониторингу тенденций в области устойчивого развития городов и населенных пунктов на глобальном, региональном и местном уровнях, а также по укреплению потенциала национальных правительств и местных органов власти в этом отношении, в соответствующих случаях;

30. *просит* Директора-исполнителя содействовать расширению международного сотрудничества в целях укрепления национального потенциала в области сбора и анализа соответствующих данных и укрепления национальных и децентрализованных кадастров городских и сельских районов, с тем чтобы способствовать открытому для всех и устойчивому пространственному планированию, ведущему к сокращению масштабов нищеты и неравенства между городскими и сельскими районами;

31. *просит также* Директора-исполнителя не прекращать усилия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, направленные на улучшение знаний об условиях устойчивого развития городов и населенных пунктов на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях, посредством ее ведущего доклада «Состояние городов мира», ее региональных и национальных докладов о состоянии городов, ее Инициативы процветания городов и серии ее докладов «Положение городской молодежи», а также посредством преобразования ее программы наилучших видов практики в интерактивную базу данных в качестве способа реагирования на новые потребности в знаниях национальных правительств и местных органов власти, а также оказывать помощь в разработке комплексных мер политики;

32. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать оказывать поддержку Всемирному форуму по вопросам городов, который представляет собой платформу для совершенствования коллективных знаний и видов практики в области устойчивого городского

развития, расширения сотрудничества между заинтересованными сторонами, повышения осведомленности о преимуществах устойчивого развития городов и населенных пунктов, а также просит обеспечить всемерный учет итогового документа «Хабитат-III» в ходе девятой сессии Всемирного форума по вопросам городов, которая пройдет в Куала-Лумпуре в 2018 году;

II

Межсекторальные вопросы

33. *просит* Директора-исполнителя и далее прилагать усилия для всестороннего учета интересов молодежи и гендерного равенства в нормативной деятельности и операционных программах Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также обеспечить, чтобы вопросы молодежи и гендерного равенства и расширения прав и возможностей по-прежнему являлись важной составляющей процесса подготовки к «Хабитат-III» и основного содержания новой программы развития городов;

34. *просит также* Директора-исполнителя обеспечить выделение достаточных людских и финансовых ресурсов для дальнейшего учета интересов молодежи и гендерных аспектов в нормативной работе и при осуществлении операционных программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

35. *просит далее* Директора-исполнителя продолжать наращивать потенциал национальных правительств и местных органов власти, в частности с использованием уроков, извлеченных в ходе операционной работы по оказанию городам и населенным пунктам помощи в области смягчения последствий и адаптации к изменению климата, а также путем широкого распространения этой информации в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций и ее предоставления директивным органам с тем, чтобы содействовать принятию более обоснованных решений;

36. *просит* Директора-исполнителя продолжать опираться на уроки, извлеченные в ходе операционной работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по оказанию городам помощи в деле сокращения воздействия на окружающую среду и выбросов, при решении проблемы их воздействия на здоровье людей и изменение климата;

37. *предлагает* государствам-членам признать соответствующую работу по линии Договора мэров, Союза лидеров в целях финансирования деятельности городов в сфере климата, а также инициативы «Ускорение обеспечения жизнестойкости городов», которая была выдвинута в 2014 году в ходе Саммита Генерального секретаря по климату;

38. *просит* Директора-исполнителя обеспечить учет прав человека в контексте выполнения целей и мандата Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, как это предусмотрено Стамбульской декларацией по населенным пунктам и Повесткой дня Хабитат¹⁵ в соответствии со стратегическим планом на период 2014-2019 годов, в котором отмечается, что все межсекторальные вопросы будут учитываться по всем семи основным направлениям;

III

Информационно-пропагандистская деятельность и партнерства

39. *просит* Директора-исполнителя вести работу по привлечению новых партнеров посредством, в частности, Всемирной кампании за урбанизацию как платформы для обмена опытом представителей государственного и частного секторов и гражданского общества, а также других субъектов в целях выявления передовой практики, которая могла бы способствовать устойчивому развитию городов и населенных пунктов;

40. *просит также* Директора-исполнителя, действуя в консультации с государствами-членами, укреплять партнерские связи с партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат и другими заинтересованными сторонами в области осуществления стратегического плана на период 2014–2019 годов и обеспечения участия в разработке Новой программы развития городов на национальном, региональном и глобальном уровнях, соответственно;

¹⁵ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

41. *просит далее* Директора-исполнителя способствовать, на основе внебюджетных ресурсов, проведению регионального диалога по вопросам устойчивой урбанизации и населенных пунктов во всех регионах в сотрудничестве с соответствующими межправительственными органами и содействовать поддержке сотрудничества по линии Юг-Юг, которое обеспечивает, среди прочего, создание потенциала для эффективного участия гражданского общества и низовых организаций в обсуждениях вопросов политики;

42. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам укреплять координацию между учреждениями Организации Объединенных Наций и взаимодействие с межправительственными организациями и региональными банками развития в целях обеспечения устойчивой урбанизации и развития населенных пунктов на всех уровнях, включая активное участие в работе региональных механизмов координации Организации Объединенных Наций и оказание поддержки межправительственным органам и региональным экономическим комиссиям;

43. *просит* Директора-исполнителя продолжать наращивать вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в координацию между учреждениями Организации Объединенных Наций и взаимодействие с другими межправительственными организациями в области устойчивой урбанизации и развития населенных пунктов на всех уровнях;

44. *просит также* Директора-исполнителя, действуя в координации с государствами-членами и партнерами, налаживать более тесные партнерские отношения с научными учреждениями и центрами передового опыта, в том числе по линии Инициативы по партнерству Хабитат с университетами, институтами профессиональной деятельности и банками развития в целях укрепления процесса обучения и распространения знаний и инноваций для использования возможностей, которые открывают процессы урбанизации, и для обеспечения высокого качества подготовки кадров и развития потенциала местных и национальных органов власти;

45. *просит далее* Директора-исполнителя укреплять и координировать партнерские отношения Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с гуманитарными организациями и организациями по вопросам развития, а также со всеми другими соответствующими субъектами, с тем чтобы использовать их соответствующий опыт для содействия повышению устойчивости и готовности городов, особенно наиболее уязвимых, к принятию надлежащих мер по предотвращению или устранению последствий стихийных бедствий и гуманитарных кризисов, уделяя особое внимание потребностям людей, оказавшихся в уязвимом положении;

46. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад о ходе работы по осуществлению настоящей резолюции.

25/5. Поддержка Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам процессов подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III) и роль национальных комитетов Хабитат в ее подготовке и проведении

Совет управляющих,

ссылаясь на решения Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере, Канада, в 1976 году¹⁶, и второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II), состоявшейся в Стамбуле, Турция, в 1996 году¹⁷,

¹⁶ См. доклад Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая – 11 июня 1976 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправление).

¹⁷ См. доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), гл. I, резолюция 1, приложения I и II.

ссылаясь также на резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2014 года, посвященную созыву в 2016 году Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III), и другие соответствующие резолюции, включая резолюцию 67/216 Ассамблеи от 21 декабря 2012 года и резолюцию 24/14 Совета управляющих от 19 апреля 2013 года, а также решения Экономического и Социального Совета и Совета управляющих об осуществлении решений «Хабитат-II», касающихся укрепления Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и скоординированного осуществления Повестки дня Хабитат¹⁸,

ссылаясь далее на все соответствующие резолюции и решения Генеральной Ассамблеи о роли национальных комитетов Хабитат и поддержке, оказываемой Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам странам, в которых действует Программа, в обеспечении всестороннего учета Повестки дня Хабитат в их соответствующих рамочных программах развития, в особенности на резолюцию Ассамблеи 65/165 от 20 декабря 2010 года,

отмечая с признательностью работу национальных комитетов Хабитат, которые играют роль форума для всех уровней правительства, гражданского общества и частного сектора с целью их вовлечения в обсуждение устойчивой урбанизации и населенных пунктов на основе рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и «Хабитат-II», в которых был признан потенциал таких комитетов в деле выявления вызовов и представления информации о ходе работы по решению проблем, связанных с населенными пунктами,

ссылаясь на резолюцию 24/10 Совета управляющих от 19 апреля 2013 года и резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи, памятуя о наличии прочной связи между устойчивыми урбанизацией и населенными пунктами и устойчивым развитием, а также о необходимости обеспечения эффективной координации между процессом подготовки к «Хабитат-III» и подготовкой к намеченной на сентябрь 2015 года встрече на высшем уровне для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия обеспечению слаженности усилий и сведения к минимуму их дублирования,

приветствуя решение о подготовке к «Хабитат-III», принятое Подготовительным комитетом для Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию на его второй сессии,

1. *рекомендует* государствам-членам принимать во внимание при подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III) и в ходе реализации ее итогов, которые должны быть представлены в виде «Новой программы развития городов», а также при формулировании политики, планов и программ на местном, национальном, региональном и международном уровнях роль устойчивой урбанизации как движущей силы устойчивого развития, связей между городскими и сельскими районами, а также взаимосвязей между социальными, экономическими и экологическими аспектами устойчивого развития при содействии формированию устойчивых, процветающих и инклюзивных обществ;

2. *также рекомендует* государствам-членам создать и поддерживать сформированные на широкой платформе национальные комитеты Хабитат по мере необходимости и в рамках национальных правительственных и институциональных механизмов, с тем чтобы способствовать координации между партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат и основными группами и другими заинтересованными субъектами в сфере устойчивых урбанизации и населенных пунктов в национальном контексте в целях продолжения работы, начатой при реализации «Новой программы развития городов», и выполнения других функций с учетом рекомендаций «Хабитат-III»;

3. *настоятельно призывает* государства-члены ускорить и завершить работу над своими национальными докладами для «Хабитат-III», запрашивая по мере необходимости и в соответствии с программой работы и бюджетом Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам поддержку со стороны Программы и других государств-членов, и рекомендует обеспечить участие представителей всех уровней управления и других заинтересованных субъектов, в том числе через национальные комитеты Хабитат, если это необходимо;

4. *просит* Директора-исполнителя предоставлять техническую помощь по запросу в рамках действующего мандата и с учетом доступных ресурсов Программы Организации

¹⁸ Там же, приложение II.

Объединенных Наций по населенным пунктам, включая инструментарий и руководящие принципы, для содействия созданию достаточного потенциала у национальных комитетов Хабитат, чтобы они были в состоянии выполнять свои обязанности;

5. *просит также* Директора-исполнителя предложить в рамках действующего мандата и с учетом доступных ресурсов задействовать специалистов, имеющихся у Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, при подготовке глобального доклада «Хабитат-III» и технического вклада в «Новую программу развития городов», таких как документы с описанием проблем и материалы по вопросам политики, а также подготовительного процесса в целом;

6. *просит далее* Директора-исполнителя способствовать широкому, эффективному и более активному участию и вкладу основных групп и других заинтересованных субъектов на всех этапах процесса «Хабитат-III», а также реализации его итоговых документов, в том числе в рамках национальных форумов по вопросам городов, национальных кампаний по вопросам городов, региональных форумов по вопросам городов, региональных консультационных механизмов и проведения Всемирной кампании за урбанизацию и инициатив в ее рамках;

7. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад о реализации настоящей резолюции и итогов «Хабитат-III».

25/6. Международные руководящие принципы, касающиеся городского и территориального планирования

Совет управляющих,

ссылаясь на свое решение 24/3 от 19 апреля 2013 года по всеохватному и устойчивому городскому планированию и разработке международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования, в котором Совет просил Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в консультации с Комитетом постоянных представителей приступить к разработке международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования, которые могли бы стать не имеющей обязательной силы и применяемой сообразно обстоятельствам глобальной основой для совершенствования политики, планов и проектов в отношении более компактных, основанных на социальной интеграции, устойчивых, обеспечивающих более развитую интеграцию и сообщение между собой городов и территорий, и представить проект руководящих принципов на утверждение Совету управляющих на его двадцать пятой сессии,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя¹⁹, в котором освещаются успехи в разработке международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования,

ссылаясь на резолюцию 67/216 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2012 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

ссылаясь на итоговый документ «Будущее, которого мы хотим»²⁰ прошедшей 20-22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия, Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и подтверждая закрепленную в нем приверженность делу планирования и создания устойчиво функционирующих городов и населенных пунктов городского типа, в том числе путем оказания поддержки местным властям, повышения уровня информированности общественности и расширения масштабов участия городских жителей, в том числе малоимущих, в процессах принятия решений,

признавая соответствие и взаимодополняемость международных руководящих принципов, касающихся всеобщего доступа к основным услугам, которые были приняты в его резолюции 22/8 от 3 апреля 2009 года, международных руководящих принципов децентрализации и укрепления местных органов власти, принятых в его резолюции 21/3 от 20 апреля 2007 года, а также международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования,

¹⁹ HSP/GC/25/2/Add.6.

²⁰ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

принимая к сведению записку секретариата, озаглавленную «Международные руководящие принципы по городскому и территориальному планированию: на пути к краткому перечню успешных практических методов»²¹, и принимая во внимание уроки, извлеченные в различных ситуациях и при разных масштабах планирования, которые были положены в основу разработки международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования,

с благодарностью отмечая финансовую помощь правительств Франции и Японии в поддержку процесса консультаций и подготовки международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования,

выражая удовлетворение в отношении ведущей роли Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и вклада Комитета постоянных представителей, региональных бюро Программы, экспертов, назначенных государствами-членами, и международных ассоциаций местных органов власти, которые оказали содействие всеохватному процессу консультаций при составлении и доработке международных руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования,

1. *одобряет* международные руководящие принципы, касающиеся городского и территориального планирования, приведенные в разделе II доклада Директора-исполнителя¹⁹, в качестве ценного руководства, которое может использоваться в целях обеспечения устойчивого развития;

2. *рекомендует* государствам-членам в соответствии с их обстоятельствами, потребностями и приоритетами, а также по мере необходимости учитывать принципы городского и территориального планирования, изложенные в руководящих принципах, при разработке, анализе и осуществлении своей национальной политики градостроительства и рамочных основ городского и территориального планирования;

3. *рекомендует также* государствам-членам и далее взаимодействовать с местными властями и другими заинтересованными сторонами, включая гражданское общество, в деле продвижения и дальнейшего совершенствования своих принципов городского и территориального планирования;

4. *призывает* международные финансовые учреждения и агентства по вопросам развития, а также просит Директора-исполнителя в рамках стратегического плана и двухгодичной программы работы оказывать содействие заинтересованным государствам-членам в применении и адаптации, в случае необходимости, руководящих принципов к конкретным условиям их стран, а также в разработке инструментария и контрольных показателей в рамках своей поддержки осуществлению руководящих принципов;

5. *просит* Директора-исполнителя устанавливать партнерские отношения с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными экономическими комиссиями, банками развития, государствами-членами, местными органами власти и их ассоциациями, соответствующими международными профессиональными ассоциациями и неправительственными организациями, а также другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат с целью оказания содействия адаптации и применению руководящих принципов в местных, национальных и региональных условиях, в том числе за счет укрепления потенциала и разработки инструментария;

6. *рекомендует* государствам-членам и партнерам оказывать помощь в будущей работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам со всеми уровнями правительств в области городского и территориального планирования, особенно в пропагандировании использования руководящих принципов, касающихся городского и территориального планирования;

7. *просит* Директора-исполнителя в консультации с государствами-членами и другими соответствующими заинтересованными сторонами представить Совету управляющих на его двадцать шестой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

²¹ HSP/GC/25/INF/7.

25/7. Реформа управления Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 69/226 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2014 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) и укреплении программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в частности, на пункт 28, в котором Ассамблея отметила проведение обзора управления Программой, рекомендовала Комитету постоянных представителей при Программе и Совету управляющих продолжать рассматривать предложения, включая рекомендации в отношении реформы и варианты ее проведения, в целях достижения на двадцать пятой сессии Совета консенсуса относительно дальнейших путей проведения обзора системы управления и особо указала на то, что она рассмотрит доклад Совета по этому и другим вопросам на своей семидесятой сессии,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в том числе на свои резолюции 64/207 от 21 декабря 2009 года, 65/165 от 20 декабря 2010 года, 66/207 от 22 декабря 2011 года, 67/216 от 21 декабря 2012 года и 68/239 от 27 декабря 2013 года, в которых затрагивался вопрос о реформе системы управления Программой в целях совершенствования ее транспарентности, подотчетности и эффективности,

принимая во внимание необходимость укрепления управления Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам при одновременном сохранении роли Комитета постоянных представителей в качестве ее постоянного межсессионного вспомогательного органа, с тем чтобы повысить заметность Программы и ее способность эффективно осуществлять мобилизацию государств-членов, системы Организации Объединенных Наций и различных заинтересованных сторон, включая партнеров по Повестке дня Хабитат, по отношению к существующим, новым и возникающим проблемам устойчивой урбанизации и населенных пунктов, тем самым добиваясь повышения авторитета и легитимности ее решений в качестве глобального авторитетного органа и выразителя мнений по вопросам устойчивой урбанизации и населенных пунктов,

вновь подтверждая важность подотчетности, транспарентности и совершенствования управления, основывающегося на результатах, и более согласованной и основанной на результатах отчетности для увеличения объема и повышения качества финансирования операционной деятельности, признавая при этом необходимость обеспечения адекватного объема и качества финансирования для операционной и нормативной деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая ее основные ресурсы, и необходимость повысить предсказуемость, действенность и эффективность финансирования,

признавая необходимость усиления надзора за программой работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

1. *постановляет* укрепить надзорную роль Совета управляющих и Комитета постоянных представителей, обращаясь с просьбой к Комитету учредить рабочую группу по программе и бюджету в составе трех представителей от каждой региональной группы для усиления надзора за Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в межсессионные периоды, и в этой связи также постановляет:

a) каждой региональной группой назначаются три ее представителя в состав Рабочей группы, которые исполняют свои обязанности в течение одного срока в промежутке между сессиями Совета управляющих, следующими одна за другой;

b) совещания, брифинги и обсуждения в Рабочей группе являются открытыми для наблюдателей всех государств – членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а их мнения должным образом учитываются Рабочей группой;

c) Рабочей группой проводятся регулярные совещания не реже двух раз в год в течение трех дней для выработки практических рекомендаций для Директора-исполнителя и представляются периодические доклады Комитету на каждой его очередной сессии и доклады Совету за двухгодичный период, через Комитет, о ее деятельности и положении дел с осуществлением Директором-исполнителем ее рекомендаций;

2. *постановляет также*, что Рабочей группой будут выполняться следующие задачи:
- a) рассмотрение периодических докладов, письменных справок и информационных записок Директора-исполнителя о ходе осуществления программы работы и исполнения бюджета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и вынесения рекомендаций по ним;
 - b) рассмотрение периодических докладов, письменных справок и информационных записок Директора-исполнителя о положении дел с выполнением положений докладов надзорных органов, в том числе, среди прочего, Управления служб внутреннего надзора, Комиссии ревизоров, Независимого консультативного комитета по ревизии, Объединенной инспекционной группы и функции общей внутренней оценки Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также любые иные доклады, например, о проверках и оценках, санкционированных по мере необходимости, и внесение рекомендаций по ним;
 - c) содействие согласованию проектов программных документов по странам и годовых планов осуществления с двухгодичными программой работы и бюджетом, стратегическими рамками и среднесрочным стратегическим планом Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе в виде соответствующих указаний;
 - d) рассмотрение докладов Директора-исполнителя о положении дел с осуществлением стратегии мобилизации ресурсов Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также о финансовом положении Программы и внесение рекомендаций в их отношении;
 - e) рассмотрение докладов Директора-исполнителя о положении дел с осуществлением стратегии информационного обеспечения Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и внесение рекомендаций в их отношении;
3. *просит* Директора-исполнителя представить Рабочей группе следующие документы:
- a) основанные на результатах доклады о достижениях в деле осуществления программы работы и исполнения бюджета и стратегического плана, включая анализ основных проблем и предлагаемых мер по исправлению положения;
 - b) проекты программных документов по странам и годовых планов осуществления;
 - c) обновленную информацию об осуществлении рекомендаций, полученных по результатам проверок и оценок;
 - d) обновленную информацию об осуществлении стратегии мобилизации ресурсов Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;
 - e) обновленную информацию об осуществлении стратегии информационного обеспечения Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;
 - f) любые иные доклады, опрошенные Рабочей группой в рамках ее мандата;
4. *также просит* Директора-исполнителя осуществить рекомендации и руководящие указания, внесенные Рабочей группой в отношении вопросов, изложенных в пункте 2 настоящей резолюции;
5. *постановляет* провести обзор выполнения настоящей резолюции на двадцать шестой сессии Совета управляющих, на которой будет принято решение о продолжении деятельности Рабочей группы.

Решения

25/1. Поправка к правилу 19 правил процедуры Совета управляющих

Совет управляющих, заслушав доклад рабочей группы, созданной на двадцать пятой сессии для рассмотрения поправки к правилу 19 правил процедуры Совета управляющих, постановляет внести следующую поправку в правило 19 правил процедуры в соответствии с правилом 69:

Правило 19

Председатель, заместители Председателя и Докладчик исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. В соответствии с положениями правила 17 они имеют право переизбираться. Никто из них не может занимать должность по истечении срока полномочий государства-члена, которое он или она представляет.

Если в ходе сессии Совета управляющих Председатель не может на постоянной основе осуществлять свои функции, Бюро назначает одного из заместителей исполняющим обязанности Председателя до избрания Советом управляющих нового Председателя по предложению государства-члена или региональной группы, в которой состоит данный член, до истечения срока полномочий.

Если в ходе сессии Совета управляющих заместитель Председателя или Докладчик не могут на постоянной основе осуществлять свои функции, Совет может избрать замещающего члена по предложению государства-члена или региональной группы государств, в которой состоит данный член, до истечения срока полномочий.

Если в межсессионный период Совета управляющих Председатель, заместитель Председателя или Докладчик подает в отставку или не способен осуществлять свои функции, или если представляемое им или ею государство-член выбывает из состава Совета управляющих, государство-член или региональная группа государств, в которой состоит данный член, выдвигает кандидатуру для замены до истечения срока полномочий. Незамедлительно по получении уведомления о выдвижении такой кандидатуры Директор-исполнитель в письменном виде сообщает о выдвижении такой кандидатуры всем членам Совета. Если Директор-исполнитель не получает возражений в письменном виде со стороны большинства членов Совета в течение 30 дней с момента направления уведомления, кандидат считается надлежащим образом избранным.

25/2. Предварительная повестка дня двадцать шестой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Совет управляющих постановляет, что предварительная повестка дня двадцать шестой сессии будет следующей:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Полномочия представителей
4. Утверждение повестки дня и организация работы
5. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая вопросы координации
6. Обзор итогов Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III)
7. Диалог по специальной теме двадцать шестой сессии Совета управляющих
8. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2018–2019 годов
9. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать седьмой сессией Совета управляющих
10. Прочие вопросы
11. Принятие доклада о работе сессии
12. Закрытие сессии.

Приложение II

Послание Генерального секретаря Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на ее двадцать пятую сессию

С удовольствием направляю приветствие двадцать пятой сессии Совета управляющих ООН-Хабитат. В настоящее время, когда проходит нынешняя сессия, мы лучше понимаем взаимосвязь между урбанизацией и устойчивым развитием и ценим ее.

Именно в городах будет выиграна или проиграна наша борьба за глобальную устойчивость. Урбанизация имеет колоссальный потенциал для того, чтобы вырвать миллионы людей из нищеты и ускорить экономический рост, о чем в последние десятилетия свидетельствовали некоторые из крупнейших развивающихся экономик.

Обеспечение эффективного вклада урбанизации в устойчивое развитие предполагает решение ряда серьезных проблем. К ним относятся: недостатки городского планирования и слабая нормативно-правовая база; низкие уровни занятости, особенно среди молодежи; и недостаточный доступ к базовым услугам для быстро растущего городского населения, особенно в Африке и Азии. Кроме того, отдельные проблемы возникают в связи с распространением трущоб и расширением неформального сектора в экономической, жилищной и транспортной сферах. Другими основными препятствиями являются вклад городов в глобальное потепление, обусловленный сочетанием таких факторов, как разрастание городов и чрезмерная зависимость населенных пунктов от автомобильного транспорта и ископаемых видов топлива. Кроме того, для обеспечения устойчивого развития в долгосрочной перспективе необходимо также справиться с проблемой растущего неравенства и дискриминации женщин и маргинализированных групп населения в городах.

Как государства-члены вы уже признали наличие этих возможностей и проблем в ходе ваших консультаций по вопросам повестки дня в области устойчивого развития на период после 2015 года. Урбанизация уже заняла важное место в глобальной дискуссии об устойчивом развитии. Я высоко оцениваю проведенную вами работу в связи с предложенной целью № 11 в области устойчивого развития, которая состоит в том, чтобы сделать города и населенные пункты «инклюзивными, безопасными, жизнестойкими и устойчивыми» для всех.

Эта сессия Совета управляющих – последняя перед принятием трех долгожданных и, возможно, знаменательных соглашений: принятия целей в области устойчивого развития в сентябре; соглашения по вопросам изменения климата в Париже в декабре; и Новой программы развития городов, которая будет принята в конце конференции «Хабитат-III» в октябре 2016 года. Ваша работа может обеспечить дополнительные ориентиры для этих процессов, а также более широкой проблематики, охватывающей устойчивую урбанизацию и населенные пункты. Я рад тому, что тема вашей нынешней сессии «Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов» полностью отражает это стремление обеспечить те необходимые преобразования, в которых нуждается мир.

Примите мои наилучшие пожелания успешной работы Совета управляющих.

Приложение III

Резюме прений на высоком уровне в изложении Председателя

1. Было выражено общее согласие с тем, что быстрые темпы урбанизации, особенно в развивающихся странах, создают огромные проблемы для устойчивого развития. Кроме того, было достигнуто широкое согласие в том, что благодаря комплексному планированию населенных пунктов в рамках всей совокупности сельских и городских поселений урбанизация может стать преобразующим механизмом для достижения устойчивого социально-экономического развития. Тем не менее, один представитель указал на то, что странам с небольшой территорией необходимо тщательно взвешивать преимущества урбанизации и потенциальные негативные последствия необратимой утраты сельскохозяйственных земель.
2. Ряд представителей, включая одного, выступавшего от имени группы стран, заявили о том, что устойчивое развитие городов и населенных пунктов требует многосекторальных подходов, предусматривающих вовлечение многих заинтересованных сторон, а некоторые представители подчеркнули важность привлечения местного населения к планированию пространства. Ряд представителей также заявили, что в качестве универсальных рамок для регулирования процессов планирования может применяться подготовленный ООН-Хабитат проект международных руководящих принципов городского и территориального планирования.
3. Несколько представителей, в том числе один, выступавший от имени группы стран, заявили, что крайне важно, чтобы в планах в отношении населенных пунктов учитывался вопрос уменьшения опасности бедствий и регулирования их риска, а два представителя предложили поделиться опытом своих стран в деле предупреждения и раннего реагирования на связанные с климатом бедствия. Ряд представителей призвали уделять больше внимания восстановлению городской среды. Несколько представителей выразили обеспокоенность по поводу последствий изменения климата, и один из них отметил, что города могли бы играть ключевую роль в усилиях по борьбе с этой проблемой.
4. В целом было достигнуто согласие относительно значимости укрепления связей между городом и селом, а также между национальными и местными органами власти, а двое представителей предположили, что хорошо налаженные партнерские отношения между городом и селом могли бы повысить устойчивость крупных городских агломераций, ограничить разрастание городов и предотвратить миграцию сельского населения в города. Один представитель подчеркнул симбиоз между сельскими и городскими общинами, а другой призвал лучше учитывать потребности сельского населения, например, уделяя больше внимания небольшим городам, которые оказывают услуги сельским районам.
5. Несколько представителей охарактеризовали принимаемые их странами меры для достижения более сбалансированного развития между регионами и между селом и городом; эти меры включали в себя оказание основных услуг, обеспечение инфраструктуры высокого качества, а также предоставление рабочих мест в несельскохозяйственных отраслях в сельских районах; предоставление логистических услуг для примыкающих к городам сельских районов с тем, чтобы обеспечить их интеграцию в местные и международные каналы поставок; развитие систем общественного транспортного сообщения между городскими и сельскими районами; повышение энергоэффективности и эффективности водопользования; выделение значительных финансовых ресурсов на проекты международного уровня в области развития городов; и создание дорожной, железнодорожной и портовой инфраструктуры для привлечения производства в отстающие регионы. Другой представитель поделился опытом своей страны в деле реализации новой модели урбанизации, которая, среди прочего, была направлена на облегчение процесса интеграции переселяющихся в города жителей сельских районов и повышение уровня жизни как городских, так и сельских жителей. Несколько представителей подчеркнули, что выгоды от урбанизации и экономического роста следует распределять среди всего населения на справедливой основе.
6. Ряд представителей, включая одного представителя, выступавшего от имени группы стран, заявили, что наиболее важной проблемой для устойчивого городского развития остается неравенство. Для решения этой проблемы крайне важно, чтобы приоритет в рамках политики устойчивого развития отдавался вопросам доступного жилья, инфраструктуры и благоустройства трущоб, а национальная политика градостроительства разрабатывалась таким образом, чтобы государственные инвестиции служили интересам всех городских жителей, а также способствовали социальной интеграции и праву на жизнь в городе. Ряд представителей,

включая одного, выступавшего от имени группы стран, призвали не прекращать усилия, направленные на обеспечение адекватного, доступного по цене, экологичного и устойчивого жилья для городских и сельских жителей в контексте новой программы развития городов. Другие призвали учитывать в планах развития городов гендерные аспекты и вопросы прав человека и подчеркнули, что следует поощрять более активное участие молодежи. Также было отмечено значение просвещения как способа улучшения жизни обитателей трущоб. Ряд представителей высоко оценили инициативы ООН-Хабитат по благоустройству неформальных поселений, а три представителя призвали Африку выступать на переднем плане в новой программе развития городов.

7. Один представитель призвал более активно заниматься созданием потенциала и улучшить механизм передачи технологий между партнерами по развитию в рамках активизации глобальных партнерских отношений. Была отмечена важность партнерских связей на национальном уровне, при этом ряд представителей отметили, что государственно-частные партнерства позволяют некоторым правительствам выступать в качестве координатора, а не единственного поставщика жилья.

8. Один из представителей подчеркнул, что мигранты играют важную роль в проблематике урбанизации, и обратил особое внимание на то, что при разработке политики урбанизации следует учитывать потребности мобильных групп населения.

9. Многие представители высоко оценили вклад ООН-Хабитат в повестку дня в области развития на период после 2015 года и призвали внести аналогичный вклад в подготовку к Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому развитию (Хабитат-III). Широкую поддержку получили самостоятельная цель для городов и населенных пунктов (цель 11) и связанные с ней целевые показатели, предложенные Рабочей группой открытого состава по целям в области устойчивого развития, что, как заявил один представитель, будет способствовать решению проблем урбанизации в рамках всей совокупности населенных пунктов. Один представитель высказал мысль о необходимости обсудить возможные механизмы управления деятельностью на субнациональном уровне, связанной с осуществлением цели № 11. Другой представитель отметил, что нынешняя сессия предоставляет ценную возможность создать связующее звено между целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и целями в области устойчивого развития.

10. Было высказано общее мнение, что для того, чтобы ООН-Хабитат могла эффективно осуществлять свой мандат в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также перспективной новой программы развития городов, существенно важное значение имеет согласование в ходе нынешней сессии Советом управляющих комплекса мер по укреплению управления ООН-Хабитат. Подобная реформа необходима для того, чтобы повысить эффективность, действенность, транспарентность и способность ООН-Хабитат чутко реагировать на потребности ее государств-членов, а также обеспечить более эффективный надзор за Программой. Один из представителей, выступая от имени группы стран, отметил, что усиление надзора не должно вести к дополнительным расходам или излишней бюрократии.

11. Многие представители, включая одного, выступавшего от имени группы стран, выразили озабоченность по поводу сохраняющихся у ООН-Хабитат трудностей в отношении ее основного бюджета, призвав Директора-исполнителя активизировать усилия по мобилизации ресурсов и расширению донорской базы Программы, в том числе путем повышения информированности о ее деятельности и результатах ее работы посредством, среди прочего, социальных сетей. Несколько представителей приветствовали решение правительства Кении об увеличении ее взносов в ООН-Хабитат и предложили другим странам последовать этому примеру.

12. Два представителя сообщили, что уровень финансовой поддержки ими Программы не сможет остаться на прежнем уровне, если не будет расширена донорская база и не будут осуществлены реформы. В частности, они настоятельно призвали ООН-Хабитат оперативно осуществлять последние рекомендации Управления служб внутреннего надзора, особенно те из них, которые касаются оценки эффективности работы (чему, по мнению одного представителя, был дан недопустимо низкий приоритет), ориентированного на конкретные результаты управления, сотрудничества с учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также повышения транспарентности и подотчетности.

13. Один представитель призвал ООН-Хабитат содействовать осуществлению реформ, обусловленных созданием в 2012 году группы независимой оценки и принятием в 2013 году политики в области оценки, в том числе на региональном и национальном уровнях, а также

использовать информацию, собранную в ходе мониторинга и оценки проектов, для лучшего обоснования своих программ и стратегий. Он также призвал ООН-Хабитат разработать стратегию регулирования рисков, связанных с ее работой в отдаленных районах и привлечением консультантов, и высоко оценил достигнутый после 2013 года прогресс в области повышения ее эффективности и результативности. Несколько представителей, включая одного, выступавшего от имени группы стран, призвали к расширению регионального присутствия ООН-Хабитат с целью оказания странам помощи в развитии устойчивых, справедливых и характеризующихся отсутствием социальной изоляции населенных пунктов.

14. Выражая мнение о том, что «Хабитат-III» станет для всех заинтересованных сторон уникальной возможностью для обмена извлеченными уроками, опытом и передовой практикой, некоторые представители, включая одного, выступавшего от имени группы стран, призвали доноров вносить взносы в целевой фонд «Хабитат-III» с тем, чтобы содействовать участию развивающихся стран в Конференции и в процессе ее подготовки.

Приложение IV

Резюме диалога по специальной теме двадцать пятой сессии «Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов» в изложении Председателя Совета управляющих

1. На своих 5-м и 6-м пленарных заседаниях, состоявшихся во вторник, 21 апреля 2015 года, Советом управляющих был проведен диалог по специальной теме сессии «Вклад Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в повестку дня в области развития на период после 2015 года в целях содействия устойчивому развитию городов и населенных пунктов». Диалог включал в себя основной доклад и дискуссионное заседание в первой половине дня, а также дискуссионное заседание и заключительное заседание во второй половине дня. На этих заседаниях была организована дискуссия при участии координатора Марка Эддо, были заслушаны выступления членов дискуссионной группы, а также замечания из зала и ответы выступавших.

2. Пятое пленарное заседание открыл Председатель Совета управляющих Ян Илавски (Словакия). С вступительными заявлениями выступили Директор-исполнитель ООН-Хабитат Жоан Клос, который подчеркнул, что после проведения второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II) в 1995 году, по мнению ООН-Хабитат, происходит революция, в ходе которой была прочно установлена связь между урбанизацией и развитием. Он привел в пример ряд стран, которыми были успешно осуществлены стратегии развития городов, приведшие к экономическому росту. Он отметил, что имеются два источника экономического развития, обусловленные урбанизацией: первый основывается на росте стоимости недвижимого имущества и освоении земель; второй связан с увеличением производительности городов ввиду близости к факторам производства и увеличением размеров рынков. Благодаря этому увеличение объемов выпускаемой продукции требует все меньше и меньше затрат, а экономический двигатель становится более эффективным. Несмотря на это, необходимо дополнительное изучение вопроса, с тем чтобы однозначно установить наличие причинно-следственной связи между урбанизацией и ростом благосостояния. ООН-Хабитат внимательно следит за такими исследованиями для того, чтобы преобразовать их в успешные стратегии.

A. Основной доклад

3. С основным докладом выступил директор Индийского института по населенным пунктам и член Руководящего совета Сети по поиску решений в целях устойчивого развития Аромар Ревии.

4. В своем выступлении г-н Ревии положительно оценил тот факт, что более 350 городов, региональных органов власти, международных организаций, организаций гражданского общества и университетов высказались в поддержку предложенной цели № 11 целей в области устойчивого развития. Он отметил четыре достижения в контексте устойчивой урбанизации: появление глобального синергизма между городскими группами; разработку предлагаемой цели № 11 в области устойчивого развития; рост признания связи между урбанизацией и локализацией; и определение возможного пути к «Хабитат-III» посредством проведения в июле в Аддис-Абебе третьей Международной конференции по финансированию развития, реализации целей устойчивого развития, а также проведения в декабре в Париже двадцать первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Он также обратил внимание на менее обнадеживающие тенденции, связанные с утратой баланса и синергизма между городом и селом, снижение уровня производительности и занятости в городах; раздробленность полномочий в сфере инфраструктуры и неадекватную повестку дня в вопросах локализации, которая требует к себе самого пристального внимания. Он подчеркнул, что для обеспечения устойчивой урбанизации требуются повышенное внимание на политическом уровне к формирующейся структуре городского управления, ускоренная подготовка к осуществлению предложенной цели № 11 в области устойчивого развития, получение более четкого представления о новом механизме финансирования и наращивание потенциала на национальном и местном уровнях.

5. Подчеркнув роль городов как локомотивов инклюзивного роста и развития, он обратил внимание на колоссальные изменения в численности населения и масштабах экономики начиная с 50-х годов прошлого столетия и прогнозы на будущее в этой связи. Такие сопутствующие экзогенные факторы, как нищета, рост неформальных поселений и повышение уязвимости населения, риски, связанные со стихийными бедствиями, технологией и изменением климата, и рост потенциала междоусобиц имеют тенденцию к усилению в городах и создают серьезные вызовы, на которые необходимо обратить самое пристальное внимание. Тем не менее, трансформация городов вполне возможна, и в нескольких городах она была осуществлена. Важно также обеспечить баланс между городом и селом, что является особенно серьезным вызовом в странах, в которых доля городских жителей является низкой. Касаясь вопроса о финансировании устойчивого развития городов, он отметил, что предполагаемые ежегодные потребности в финансировании предлагаемых целей устойчивого развития в сфере инфраструктуры, водоснабжения и санитарии составляют от 0,7 до 1,4 трлн. долл. США. Частное финансирование имеет крайне актуальное значение для покрытия более 50 процентов основных предполагаемых издержек. Необходимо реформировать мировую финансовую архитектуру для того, чтобы ресурсы могли быть направлены на соответствующие нужды.

6. Он рассказал о задачах, связанных с достижением устойчивой урбанизации, заявив, что для каждой из них уже найдены решения, хотя и в различных местах. Возможно положить конец крайней нищете в городах, повысить уровень благосостояния и уменьшить неравенство.

7. Он заявил, что при подготовке к «Хабитат-III» необходимо обратить внимание на шесть главных моментов: признать города и регионы в качестве ключевых факторов успешного достижения целей в области устойчивого развития; рассматривать предложенную цель № 11 в области устойчивого развития как возможность укрепления экономики, общества и стратегий государств-членов; создать новую архитектуру для децентрализации финансирования в целях развития; признать роль местных органов власти и общин; признать за городами ведущую роль в процессе осуществления в ходе двадцать первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; и создать глобальную архитектуру геокосмического мониторинга и оценки. В заключение он подчеркнул колоссальную важность инновационных новых глобальных и местных партнерств, создания рабочих мест и обеспечения услуг, инвестиций в строительство жилья и инфраструктуры и обеспечения безопасности, мира и спокойствия в городах, от которых зависит будущее устойчивой урбанизации.

Обсуждение

8. В ответ на просьбу более подробно осветить вопрос учета взаимосвязи между городом и селом в рамках целей устойчивого развития г-н Ревы отметил, что продовольственная безопасность имеет важнейшее значение и что ситуация может быть усугублена изменением климата в будущем. Крайне важно также принять меры для поддержания качества жизни в сельских районах с упором на здравоохранение, образование и обеспечение доступа к сети Интернет, в числе других видов услуг. Кроме того, важно создать механизм, предполагающий наличие баланса между городом и селом, который у многих правительств в настоящее время отсутствует.

9. Отвечая на вопрос о роли гражданского общества в формирующейся системе управления, г-н Ревы заявил, что цели в области устойчивого развития невозможно было разработать без участия представителей гражданского общества. Помимо неправительственных организаций и университетов все большую роль начинают играть люди, занимающиеся в составе небольших групп оказанием помощи малоимущим и уязвимым слоям населения. Нынешняя система, относящаяся к прошлому веку, затрудняет возможность участия представителей гражданского общества, и эта ситуация должна быть исправлена. Он также подчеркнул растущую роль средств массовой информации в осуществлении изменений.

10. Согласившись с одним из участников, который отметил, что неравенство между гражданами и коррупция в органах власти являются серьезными проблемами, г-н Ревы заявил, что, если управление городами не будет осуществляться должным образом, города могут стать причиной гибели всей цивилизации. Тем не менее, молодые люди сейчас менее охотно мирятся с неравенством, чем их родители, свидетельством чего стала «арабская весна». Задача состоит в том, чтобы создать систему, при которой изменения смогут произойти.

11. Отвечая участнику, который отметил, что между группами людей, которые исторически опасаются друг друга, необходимо вести переговоры, г-н Ревы заявил, что мир быстро меняется и требует новых действующих лиц. Важно быть открытым для новых точек зрения.

12. Директор-исполнитель добавил, что центральным органам власти важно понимать, какое влияние они оказывают на политику на местном уровне. Центральные органы власти определяют национальную политику в области энергетики, водоснабжения, инфраструктуры и финансирования, влияющую на население на местном уровне, что означает, что они должны сознавать, какое воздействие они оказывают на качество жизни на местах.

В. Заседание 1: роль Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в разработке, мониторинге и осуществлении повестки дня в области развития на период после 2015 года

13. В состав дискуссионной группы входили почетный вице-президент Ассоциации работников планирования стран Содружества Кристин Платт; заместитель Генерального секретаря организации «Объединенные города и местные органы управления» Эмилия Саиз; Министр инфраструктуры Руанды Джеймс Мусони; Директор научно-исследовательского института по вопросам жилья и Хабитат Ана Фалу; и руководитель отдела (водоснабжение, городское развитие, транспорт) Федерального министерства экономического сотрудничества и развития Германии Франц Марре.

1. Выступления членов дискуссионной группы

14. В своем выступлении г-жа Платт заявила, что международному сообществу необходимо подумать над тем, как устойчивая урбанизация могла бы усилить мобилизацию национальных ресурсов для осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Для достижения целей в области устойчивого развития, которые являются смелыми и всеобъемлющими, необходимы стратегические механизмы осуществления. На третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов, состоявшейся в 2006 году в Ванкувере, Канада, понятие городского планирования приобрело новое звучание в связи с появлением новых принципов и инструментов для решения ключевых проблем городов. Кроме того, резолюция 24/3 Совета управляющих об инклюзивном и устойчивом городском планировании и разработке международных руководящих принципов городского и территориального планирования вместе с официальным документом, подготовленным Всемирным конгрессом специалистов по планированию, озаглавленным «Возрождение планирования: новая парадигма управления для регулирования людских населенных пунктов», обеспечила основу и руководящие принципы для осуществления устойчивой урбанизации и сыграла важную роль в определении ролей основных действующих лиц. В ходе обсуждений, состоявшихся в ходе второй сессии Подготовительного комитета для «Хабитат-III» и на открытии нынешней сессии, стало очевидно, что позиции правительств меняются и что процесс мобилизации участников действительно начался.

15. Г-жа Саиз в своем выступлении сделала основной акцент на том, что она назвала необходимостью обеспечить «коалиционность» и политический диалог для достижения целей в области устойчивого развития. Несмотря на то, что повестка дня «Хабитат-II» была провидческой в том, что касается ее подхода к роли партнеров – фактически, никогда ранее столь большое внимание не уделялось укреплению связей между системой Организации Объединенных Наций, правительствами и заинтересованными сторонами – произошедшие с тех пор изменения оказались недостаточными. Подчеркнув, что местным органам принадлежит главная роль в осуществлении целей устойчивого развития на местном уровне, она заявила, что правительства, местные органы власти, партнеры в области развития и гражданское общество, включая женщин и молодежь, должны незамедлительно начать действовать сообща.

16. В своем выступлении г-н Мусони заявил, что урбанизация способна привести к глубокой и долговременной экономической трансформации и процветанию, способствовать привлечению инвестиций и максимально ускорить развитие человеческого капитала. Для достижения урбанизации необходим целый ряд факторов, включая политической воли. Его правительство прилагает все силы для увеличения доли населения, проживающего в городах, до 30 процентов к 2020 году, и сформировало руководящий комитет по населенным пунктам в целях создания безопасных, устойчивых и эффективно управляемых городов. Тем не менее, как ранее заявил президент Руанды, вопрос состоит не в том, стоит ли осуществлять урбанизацию или нет, а скорее в том, как следует регулировать процесс урбанизации. Отметив, что правительство Руанды использует инициативный и долгосрочный подход, он заявил, что оно сотрудничает с местными органами власти и самоуправления, частным сектором, партнерами в области развития, донорами, учебными заведениями и другими заинтересованными сторонами в разработке стратегии устойчивого развития городов с упором на поощрение экономического роста и уменьшение влияния негативных внешних факторов. К ключевым факторам относятся городское финансирование, экологическое планирование и

обеспечение государственных услуг, таких как здравоохранение и просвещение. Он добавил, что процесс развития городов не следует рассматривать в отрыве от развития села, в связи с чем необходимо наладить надлежащие связи между городом и селом.

17. Посвятив свое выступление гендерным вопросам в контексте устойчивого развития городов, г-жа Фалу заявила, что женщины и девушки практически не охвачены Повесткой дня Хабитат. Подчеркнув необходимость вовлечения всех социальных слоев в диалог по вопросам устойчивого развития городов, она заявила, что женщины обладают богатыми знаниями и их участие имеет большое значение для достижения целей в области устойчивого развития в силу их важного вклада в жизнь общества. Кроме того, ни одна повестка дня, если она хочет быть эффективной, не может позволить себе игнорировать половину населения мира. Она добавила, что нищета не только является вопросом доходов, но и связана с такими аспектами, как безопасность и доступ к достойным социальным услугам. Многие проблемы по-прежнему сохраняются – например, малоимущие женщины, как правило, имеют вдвое больше детей, чем более обеспеченные женщины, и многие женщины вынуждены трудиться на низкооплачиваемых должностях. В заключение она призвала формировать данные с учетом полового признака.

18. В своем выступлении г-н Марре, говоря о движущих силах устойчивой урбанизации, заявил, что для содействия устойчивому развитию необходимо иметь больше информации, знаний и стимулов. ООН-Хабитат следует сосредоточить свое внимание на повестке дня в области развития на период после 2015 года в целом, а не только на цели № 11 целей в области устойчивого развития. Призвав к мониторингу осуществления целей с помощью показателей, он заявил, что реализовать повестку дня в области развития на период после 2015 года можно будет только в том случае, если будут созданы надлежащие структуры и механизмы. Он также подчеркнул необходимость перестать делать упор исключительно на ресурсах, необходимых для достижения целей; хотя надежная финансовая архитектура и имеет большое значение, первый шаг должен состоять в том, чтобы обсудить сами цели.

19. Директор-исполнитель добавил, что необходимо выработать новый комплекс показателей и что с правительствами уже ведется диалог для создания основанной на фактах системы мониторинга с тем, чтобы обсуждения опирались на местные реалии, а не на предположения.

2. Обсуждение

20. В ходе последовавшей дискуссии было достигнуто общее согласие по вопросу о том, что для устойчивой урбанизации важное значение имеют правильное управление, всеохватность, транспарентность, широкое участие заинтересованных сторон, четко определенные роли ключевых субъектов и активное участие граждан. Была подчеркнута важность совместных усилий всех государственных и других партнеров в сочетании с содействием инклюзивности на основе расширения доступа для всех ко всем сферам городской жизни, с тем чтобы все граждане могли пользоваться благами.

21. Один из участников заявил о необходимости решения в рамках предлагаемой цели № 11 в области устойчивого развития проблем мобильности и безопасности дорожного движения, гендерного равенства и прав детей и лиц с ограниченными возможностями с тем, чтобы обеспечить отсутствие социальной изоляции в населенных пунктах. Другой участник подчеркнул важность учета в повестке дня в области развития на период после 2015 года вопросов социальной справедливости с целью предотвращения распространения радикализма среди маргинализированных слоев общества и увеличения разрыва между богатыми и малоимущими гражданами, что приводит к нарастанию социальных конфликтов. Еще один участник заявил, что городские вопросы следует рассматривать с учетом культурной специфики. Была подчеркнута значимость информации, знаний, надлежащего и твердого руководства, а также политической воли для устойчивого развития городов. Отметив вызывающий тревогу рост масштабов нищеты, он обратил внимание на разрывы в уровнях доходов, неравенство и различия в экономических системах, лежащие в основе этого бедствия, а также выразил мнение о том, что ключевую роль в борьбе с ним играет использование местными органами власти местных ресурсов.

22. Одна участница заявила, что исключение молодежи из демократического процесса препятствует использованию их потенциала в качестве фактора позитивных перемен. Молодежь, по ее мнению, должна быть официально представлена в структурах управления и участвовать в мероприятиях Организации Объединенных Наций. Вовлечение молодежи, по ее словам, имеет исключительно важное значение для достижения предлагаемых целей в области устойчивого развития.

23. Отвечая на замечание о том, что уязвимость женщин обусловлена теми ситуациями, которые возникают в их жизни, а не их половой принадлежностью, и на вопрос о наличии новых инструментов борьбы с гендерным неравенством и социальной изоляцией, которая коснулась столь большого числа женщин, одна из участниц дискуссии отметила, что в контексте урбанизации уязвимость женщин имеет различные причины, включая вынужденное переселение и нищету. Она выступила за создание стимулов для борьбы с гендерным неравенством, которые способствовали бы позитивным действиям для повышения справедливости. Она также подчеркнула необходимость наделять правом голоса население, которое проживает в городах и возводит их, и обеспечить ресурсы, знания и механизмы для контроля и мониторинга.

24. Директор-исполнитель обратил внимание на особое положение внутренне перемещенных лиц и беженцев в результате конфликтов, которые оказывают воздействие на землепользование, подчеркнув, что переселение перемещенных лиц – это феномен, который надлежит учитывать плановым органам. Он привел пример Дарфура, где темпы урбанизации значительно выше, чем во всем Судане. В настоящее время на Ближнем Востоке наблюдаются огромные волны миграции, так как люди пытаются спастись от конфликтов. Важное значение имеет рассмотрение вопроса о взаимосвязи между лагерями беженцев и устойчивостью прилегающих городских районов и регионов.

25. Министр из Судана в своем выступлении с места отметил, что еще одним фактором, вынуждающим население Дарфура переезжать в городские районы, является засуха. С учетом таких особых проблем в области планирования с помощью ООН-Хабитат и при участии местных органов власти и внутренне перемещенных лиц разрабатывается соответствующий региональный план. Ключевым элементом этого плана стал учебный курс для внутренне перемещенных лиц, в рамках которого им оказывается помощь в получении технологий производства экологичных, имеющихся на местном уровне и доступных строительных материалов.

26. Подчеркнув, что нет единого решения для всех проблем, г-жа Платт заявила, что извлеченные уроки ясно свидетельствуют о том, что реагирование на вызовы урбанизации необходимо выстраивать по принципу «снизу вверх» и все государственные сферы должны в полной мере осознавать свои обязательства и распределение обязанностей. Она особо отметила необходимость корректировки проекта целей в области устойчивого развития в целом; предлагаемая цель № 11 не может являться ответом на все проблемы, стоящие перед местными органами власти и в рамках новой программы развития городов. Например, в ней не рассматривается проблема взаимосвязи между городом и селом. Она настоятельно призвала обсудить в ходе третьей Международной конференции по финансированию развития такие вопросы, как локализация, необходимость реорганизации существующих финансовых механизмов, налогообложения на местном уровне, улучшения доступа местных органов власти к механизмам финансирования, а также способы повышения кредитоспособности и потребность в ресурсах для финансирования борьбы с неотложными проблемами городских районов.

27. Одна участница выразила мнение о том, что городское планирование представляет собой мощный инструмент для обеспечения устойчивого развития; с помощью интеллектуальных решений для городов можно было бы избежать неэффективных и неустойчивых моделей развития. Устойчивые города и населенные пункты должны получить широкое признание в предлагаемых целях в области устойчивого развития и повестке дня в области развития на период после 2015 года – города, поселки и муниципалитеты представляют собой ключевые площадки для реализации предлагаемых целей. Она выразила признательность ООН-Хабитат за локализацию обязательств и подчеркнула необходимость проведения адекватного мониторинга и оценки хода осуществления повестки дня. Выражая признательность ООН-Хабитат за ее работу над показателями, она сказала, что подобные усилия должны опираться на широкую основу с участием многих субъектов, обладающих знаниями в различных областях. По ее мнению, для того чтобы число целевых показателей оставалось контролируемым, необходимо использовать многоцелевые показатели.

28. Приветствуя предлагаемые цели и показатели в области устойчивого развития, один участник отметил наличие тесной взаимосвязи между населенными пунктами, городским и территориальным планированием и устойчивым развитием, включая сокращение масштабов нищеты и охрану окружающей среды. Для обеспечения экономического роста необходимы отказ от социальной изоляции и экологическая устойчивость. ООН-Хабитат отводится важная роль в обсуждении повестки дня в области развития на период после 2015 года, и он высоко оценил усилия Программы, предпринятые к настоящему времени в этом отношении.

ООН-Хабитат также предстоит сыграть одну из основных ролей в проведении мониторинга хода реализации целей на период после 2015 года и оказания технической помощи государствам-членам.

29. Одна участница отметила, что работа ООН-Хабитат над «Индексом процветания городов» может представлять интерес в контексте развития после 2015 года. Она просила представить разъяснения относительно работы, проведенной к настоящему моменту, с местными органами власти и национальными правительствами в целях поддержки систем мониторинга и отчетности, а также относительно уроков, извлеченных в процессе планирования системы мониторинга на период после 2015 года.

30. В ответ на просьбу дать пояснения в отношении отбора городов второстепенного значения в 30 округах Руанды г-н Мусони заявил, что для ускоренной урбанизации были отобраны 6 городов Руанды, которым, в соответствии с этим, будет обеспечен более высокий уровень финансирования. Отбор производился на основе таких критериев как нынешний уровень развития, потенциал для роста, в том числе с точки зрения промышленности, торговли, образования и здравоохранения, возможности для трудоустройства, и их географическое положение, в частности их потенциал для роста вовне. После того как были выполнены критерии отбора, инициирован процесс утверждения, учреждена техническая группа для формирования предложения и обсуждения этого вопроса на форуме местных органов власти, Кабинетом были утверждены города-кандидаты и было начато осуществление.

31. Директор-исполнитель заявил, что в дополнение к официальному процессу, в ходе которого государства-члены примут решение в отношении системы показателей, ООН-Хабитат ведет разработку собственных технических показателей, а также работает с академическими учреждениями в ходе подготовки к «Хабитат-III» с целью создания новых инструментов измерения. В одном из таких инструментов рассматриваются расходы на душу населения на уровне местных органов власти в разбивке по странам, которые свидетельствуют об огромных различиях между странами.

32. Г-н Марре призвал найти показатели, которые позволили бы всесторонне оценивать прогресс на пути к достижению целей повестки дня в области развития на период после 2015 года. Показатели часто касаются сугубо технических вопросов, хотя на практике следует измерять такие аспекты, как сокращение масштабов нищеты, состояние здоровья населения, а также доступ к образованию и трудоустройству. В этом отношении важнейшее значение имеют разработка и наличие данных на местном уровне.

3. Заключительные замечания

33. В своем заключительном слове г-н Ревы призвал обеспечить фундаментальные социокультурные преобразования, с тем чтобы добиться устойчивой урбанизации с учетом численности населения Земли. Решающее значение для этого будет иметь наличие ресурсов. Он заявил, что в ходе третьей Международной конференции по финансированию развития заинтересованные стороны должны добиваться мобилизации местных ресурсов и создания потенциала с тем, чтобы обеспечить возможность для действий на всех уровнях государственного управления; существует потребность в новаторских финансовых механизмах и альтернативной архитектуре финансовой системы. Необходимо оценить процесс подготовки к «Хабитат-III» в политическом отношении, чтобы избежать невыразительных итогов Конференции и резкого роста числа обитателей трущоб, живущих в условиях нищеты.

С. Заседание 2: анализ стратегий, вызовов и подходов к взаимосвязям между городом и селом

34. В состав дискуссионной группы на этом заседании входили: главный научный сотрудник и сопредседатель Группы по населенным пунктам Международного института окружающей среды и развития Сесилия Таколи; статс-секретарь Министерства местного самоуправления Уганды Патрик Мутабвире; и мэр города Шеферихисар, Турция, Мустафа Тунч Сойер.

35. Открывая заседание, заместитель Директора-исполнителя, сославшись на вступительную речь, отметил, что развитие города и развитие села являются двумя сторонами одной медали. Несмотря на то, что в Африке наблюдаются одни из самых высоких темпов урбанизации в мире, большинство населения континента по-прежнему проживает в сельской местности. Одним из результатов успешного развития села является образование избытка производства, и, чтобы мелкомасштабные отрасли промышленности могли освоить этот избыток, необходимо улучшение инфраструктуры. В конечном счете, все эти результаты ведут к урбанизации. Если урбанизацию рассматривать как цикл, а не состязание, то можно успешно

справиться с такими серьезными проблемами, как обеспечение продовольственной безопасности и медицинского обслуживания. Хорошо спланированная урбанизация наиболее эффективна при наличии прочных связей между всеми видами населенных пунктов, начиная с городов и заканчивая селами. Напротив, мегаполисы иногда оказываются не в состоянии выдержать бремя собственного успеха из-за отсутствия регулирования и планирования на национальном уровне. Необходимо переходить к формам международного планирования, которые могут дать положительные результаты как для городского, так и для сельского населения.

1. Выступления членов дискуссионной группы

36. В своем выступлении г-жа Таколи отметила, что требуется более глубокое понимание сельской проблематики. Изменения в методах сельскохозяйственного производства, занятость в несельскохозяйственных секторах и доля сельских жителей, покупающих, а не производящих собственные продукты питания, представляют как возможность для развития, так и повод для беспокойства. Связующим звеном для формирования связей между городом и селом на практике являются малые города, учитывая, что именно там две группы населения пересекаются в пространственном измерении. Малые города являются местом, где могут защищаться права проживающих в малых городах и сельской местности. Однако их успешность может оказаться ущербной, если, например, не будут развиваться отрасли, связанные с переработкой сельскохозяйственного сырья. Информацией о малых городах в настоящее время охватываются населенные пункты с населением от 20 000 до 500 000 жителей. Для разграничения типов населенных пунктов в рамках этой широкой категории требуются более подробные данные, чтобы определить потребности в области развития для каждого типа и мобилизовать наиболее подходящий уровень государственного управления для удовлетворения этих потребностей. Правительства сталкиваются с особыми трудностями ввиду отсутствия информации об экономической деятельности в малых городах. При этом очевидно, что недостаточность доходов, технических ресурсов и подотчетности в местных администрациях являются препятствиями для прогресса в области экологической устойчивости.

37. Г-н Мутабвире в своем выступлении отметил, что местные органы власти в Уганде традиционно уделяют особое внимание предоставлению услуг и планированию строительства на местном уровне. Связи между городом и селом могут быть улучшены, если больше внимания будет уделяться экономическому планированию: среди возможных улучшений – сокращение миграции из села в город и увеличение вклада сельских районов и малых городов в национальное экономическое благосостояние. Что касается знаний и навыков, то Уганда инвестирует в обучение местных органов власти навыкам руководства. Проводимая в стране политика децентрализации, основанная на предсказуемом и адекватном финансировании центральным правительством, позволяет местным администрациям осваивать навыки и компетенции. Совершенствование структур управления на уровне сел, малых городов, муниципалитетов и крупных городов помогло структурировать экономическое планирование и предотвратить такие негативные последствия урбанизации, как развитие трущоб. Важную роль по-прежнему играет планирование инфраструктуры, особенно в области дорожного строительства в селах и городах, равно как и способность проводить оценку и анализ достигнутых результатов. В настоящее время в рамках ежегодных оценок рассматривается эффективность местных органов власти с точки зрения финансового планирования, гендерных и экологических вопросов.

38. Г-н Тунч Соьер выступил с докладом об инициативе в области продовольственного сотрудничества между городом и селом, которая была разработана в руководимом им городе Шеферихисар. Он сообщил, что современная система производства продуктов питания, в том числе трансгенная продукция и крупномасштабное интенсивное сельское хозяйство, в последнее время привела к разрыву связей между двумя важными группами в цепи производства продуктов питания – потребителями в городах и производителями в селах, применяющими традиционные методы ведения сельского хозяйства. Для восстановления связи между городскими потребителями и сельскими производителями был образован кооператив и рынок для производителей. Продавцам на таком рынке разрешается продавать только те продукты питания, которые они произвели самостоятельно, а городским потребителям предоставляется возможность поддержать местных производителей. В качестве ответной меры местные производители освобождаются от уплаты муниципальных налогов на продукцию, реализуемую на рынке. Был также создан местный семенной фонд, чтобы уменьшить зависимость от трансгенных семян, привозимых издалека. Была создана онлайн-торговая площадка, чтобы производители могли торговать с клиентами по всей стране. Проект позволил активизировать мелкомасштабную сельскохозяйственную деятельность на основе

формирования кооперативных групп, производства товаров с добавленной стоимостью, таких как консервы и соки, а также производства пищевого сырья и использования местных семян. Инициатива позволила местным властям наладить связь с глобальными сетями других местных органов власти и обмен передовым опытом по вопросам, представляющим взаимный интерес.

39. Отвечая на вопрос о том, каким образом ООН-Хабитат может поддержать подобные инициативы, подходящие для внедрения на местном уровне, Директор-исполнитель сказал, что Программа предусматривает повышение гибкости связей между городскими и сельскими районами в будущем. Опыт показывает, что это не может произойти случайно: нужны прочная политическая основа на национальном уровне, а также ресурсы и средства для эффективного осуществления. Успешная политическая основа такого рода не является самоочевидной, она требует надлежащего финансирования и политической воли для принятия трудных решений и конструктивных обсуждений на национальном уровне. Важно соблюсти разумный баланс между потребностями в развитии сельских и городских районов, чтобы блага одной из сторон не были принесены в жертву ради прогресса другой.

40. Г-жа Таколи отметила, что становится все труднее озвучивать мнение местных сообществ, в том числе путем раскрытия возможностей имеющей место неофициальной деятельности, вместо ее запрета. На основе информации, полученной в 2013 году, можно сделать вывод, что большинство стран проводит политику, не поощряющую миграцию из сельских в городские районы. Кроме того, поддержка коммерческого земледелия, обусловленная постоянным ростом мирового населения, иногда приводит к непоследовательности политики в отношении других секторов сельской экономики.

41. На вопрос о причинах отсутствия аналога предлагаемой цели № 11, ориентированного на село, Директор-исполнитель ответил, что в обсуждениях вопросов развития традиционно преобладают вопросы, связанные с развитием сельских районов и инвестициями в инфраструктуру, в то время как на урбанизацию отводится мало ресурсов, а ее преобразующим свойствам уделяется недостаточно внимания. Важно исправить эту ситуацию и прояснить, что урбанизация является инструментом развития, который может способствовать росту национального экономического благосостояния.

2. Обсуждение

42. В ходе последовавшего обсуждения один из участников заявил, что, хотя его организация в течение последних нескольких лет запустила ряд программ профессиональной подготовки, стало очевидно, что, пока правительства не будут уделять достаточно внимания научным исследованиям и разработкам и содействовать их локализации для создания возможностей и рабочих мест, города не смогут добиться успеха. Кроме того, отсутствие планирования на основе участия на низовом уровне может привести только к провалу, поскольку наблюдается быстрое превращение ряда новых урбанизированных районов в трущобы. В ходе «Хабитат-III» участникам нужно рассмотреть положение в разных частях света и задать вопрос о том, что на самом деле представляет собой урбанизация. Его организация намеревалась обратиться к молодым архитекторам в ее странах-членах, но преобладает мнение, что истинно городской является архитектура исключительно европейских стран или Соединенных Штатов. Это означает, что при отсутствии большей ориентированности на местные решения такой континент, как Африка, всегда будет в роли догоняющего.

43. Говоря о местных инициативах, г-н Мутабвире заявил, что при разработке решений необходимо понимать контекст, для которого они предназначены. Например, в Уганде люди живут в городах, но их культурные ценности зачастую соответствуют сельской среде. Непонимание таких аспектов может привести только к проблемам. Уменьшению трений может способствовать более локальный подход, например, в применении законодательства и отправлении правосудия.

44. Другой участник дискуссионной группы сказал, что настало время перестать считать, что права граждан увязаны с местом их проживания. Зачастую выражается обеспокоенность тем, что слишком большая часть населения может переехать в крупные города, но при этом часто из вида упускается тот факт, что процесс также происходит и в обратном направлении, и многие люди переезжают в небольшие или средние города и затем продолжают удаляться от городских центров по мере того, как новые формы технологий открывают новые типы мобильности. Защита прав граждан на местном уровне по-прежнему важна, но требуется также защита, выходящая за национальные и региональные границы. Например, в некоторых странах включение в списки избирателей зависит от наличия адреса проживания, что значит, что жители трущоб не могут осуществлять свои гражданские права.

45. Один участник подчеркнул, что концепция взаимосвязей между городом и селом должна быть подкреплена политическими, экономическими и социальными соображениями. Например, в Кении было принято решение передать полномочия в вопросах оказания услуг на уровень округов. Таким образом, округа становятся новыми центрами урбанизации, где население принимает решения по вопросам, затрагивающим его интересы. Ключевой вопрос, однако, состоит в том, каким образом можно добиться активизации и развития синергии в отношениях между окружными и национальными органами, чтобы внести элемент справедливости в предоставление услуг.

46. Г-н Мутабвире отметил, что вопрос не исчерпывается передачей ресурсов. Основной проблемой является преобразование ресурсов в потенциал посредством продуманного планирования.

47. Другой участник поднял важную проблему СПИДа в городах. Урбанизация создает возможности, и городские пространства становятся центрами притяжения для молодых, мобильных и неоднородных групп населения, которые особенно уязвимы. От эпидемии ВИЧ города зачастую страдают гораздо сильнее, и когда население не имеет постоянной регистрации, оно часто сталкивается с трудностями в получении доступа к основным услугам здравоохранения. В этом контексте, по его словам, городам необходимо прилагать невероятные усилия, чтобы сдержать распространение эпидемии, если не будет принято эффективных мер, чтобы справиться с угрозой для здоровья населения.

48. В ответ на замечание о том, что в некоторых развитых странах города меньше по размеру, Директор-исполнитель заявил, что модель урбанизации в Европе развивалась на протяжении многих столетий, и в настоящее время небольшие города, как правило, встречаются в самых богатых странах. Это происходит потому, что население очень богатых стран может позволить себе вновь переехать в небольшие города и платить за доступ к требующимся им современным услугам, что не характерно для стран с низким уровнем дохода на душу населения. Однако образ жизни в некоторых европейских городах не соответствует принципам устойчивого развития из-за чрезвычайно высокого уровня выбросов парниковых газов. В некоторых частях света требуется пересмотр модели урбанизации, в то время как в развивающихся странах урбанизация играет ключевую роль, потому что наиболее прогрессивные услуги появлялись именно в городах. Он также отметил, что для наиболее развитых европейских стран ранее в течение длительного времени были характерны неблагоприятные городские условия.

49. Один из участников выразил мнение, что директивным органам ООН-Хабитат следует иметь в виду, что урбанизация, несмотря на то, что она, вероятно, является неизбежной, не должна осуществляться за счет сельской среды.

D. Заседание 3: первоочередные направления практической реализации подходов к взаимосвязям между городом и селом

50. В состав дискуссионной группы этой сессии входили: министр жилищного строительства и городского развития Камеруна Жан-Клод Мбвенчу; Директор-исполнитель института Мазингира и бывший президент «Международной коалиции Хабитат» Давиндер Ламба; и Директор-исполнитель Отдела экономической деятельности и развития Совета по общественным наукам Иван Турок.

1. Выступления членов дискуссионной группы

51. В своем выступлении г-н Мбвенчу сказал, что развитие городов зависит от развития сельских районов, особенно в развивающихся странах. В 2004 году в его стране городское планирование было определено в качестве одного из высокоприоритетных направлений, а мэрам была отведена ведущая роль в создании планов для малых и больших городов. В Камеруне насчитывается 360 территориальных образований, и при содействии международных партнеров по развитию для них были подготовлены планы развития и созданы национальные структуры для оказания им поддержки в вопросах землепользования, жилья и выполнения проектов. ООН-Хабитат также оказала поддержку правительству в его усилиях по планированию, обновлению и реорганизации городов, обучению мэров, проведению общественных консультаций по вопросам планирования, повышению безопасности городов и проведению работы по ликвидации трущоб.

52. Он заявил, что оказанная ООН-Хабитат и другими учреждениями поддержка позволила Камеруну внедрить программы, направленные на достижение более сбалансированного развития между селом и городом, и что ООН-Хабитат следует и далее поддерживать местные общины и органы самоуправления в их усилиях по разработке политики и стратегий для

городов и сел и планов устойчивого территориального развития. Необходимые для их осуществления финансовые ресурсы могут быть получены с помощью механизмов выдачи разрешений на строительство жилья и инфраструктуры и от партнеров по международному развитию, которые, оказывая свою поддержку, могут помочь противодействовать крупномасштабной эмиграции в развитые страны.

53. Г-н Ламба в своем выступлении подчеркнул, что, если ООН-Хабитат и ее партнеры хотят внести вклад в обеспечение уважения прав человека во всем сельско-городском континууме, то им необходимо разработать план действий и стратегию для эффективного участия в осуществлении повестки дня в области развития после 2015 года, включая предлагаемую цель № 11 в области устойчивого развития, в контексте сельско-городского континуума. Это участие должно определяться такими этическими принципами, как социальная справедливость, человеческое достоинство и права человека, безопасность человека и гуманитаризм и экологическая безопасность и устойчивость. Два последних комплекса вопросов, по его словам, пока не получили достаточного освещения в контексте обсуждения касающейся урбанизации повестки дня. Он также предложил государственным и негосударственным субъектам обсудить предлагаемый план действий и стратегию до и во время восьмой сессии Всемирного форума по вопросам городов.

54. В ответном слове Директор-исполнитель сказал, что рамки новой программы развития городов строятся вокруг вклада урбанизации в три основные цели устойчивого развития, решения проблем, обусловленных изменением климата, и дальнейшего осуществления социальной повестки дня Организации Объединенных Наций, включая уважение прав человека.

55. В своем выступлении г-н Турок осветил роль национальной политики в ориентации усилий на решение возникающих между городом и селом вопросов, предположив, что политические границы между городом и селом не являются четкими и что этим обуславливается необходимость наличия механизмов гибкого управления, которыми признается взаимозависимость и взаимосвязанность различных видов поселений. Национальная политика градостроительства призвана играть важнейшую роль в контексте отношений между городом и селом ввиду ее способности донести до всех сегментов общества, включая частный сектор, понимание центрального значения урбанизации в рамках повестки дня в области развития; содействовать более тесной координации между органами власти разных уровней, занимающимися такими вопросами, как жилищное строительство, транспорт и инфраструктура, тем самым способствуя созданию функциональных поселений; обеспечить населенные пункты и регионы правовыми и финансовыми инструментами и инструментами планирования, чтобы дать им возможность более эффективно регулировать урбанизацию, тем самым выходя за рамки административно-территориального деления.

56. Он сказал, что отношения между городом и селом не предполагают шаблонных подходов, а, напротив, признают различие функций разных поселений в процессах планирования и распределения ресурсов. В крупных городах формируются значительные экономические возможности, в то время как для малых городов и поселков характерны меньшая затратность и перегруженность, и при наличии достаточной инфраструктуры они могут играть роль в обеспечении экономического роста. Что касается сельских районов, то в них имеются огромные возможности не только для сельского хозяйства, но и других секторов, включая возобновляемую энергетику, в частности, энергию ветра и солнца, и для туризма.

2. Обсуждение

57. В ходе последовавшей дискуссии один из участников заявил о необходимости оспорить мысль о том, что развитие села имеет негативный характер, а урбанизация – положительный, сказав, что часто бывает наоборот, поскольку для сельской местности не характерны такие отрицательные последствия урбанизации, как большие объемы выбросов парниковых газов, обезлесение и трущобы. Другой участник говорил о необходимости смены парадигмы, чтобы отойти от противопоставления села и города и внедрить политику и оптимизированные структуры управления, исходя из взаимозависимости города и села и взаимосвязи между ними.

58. Г-н Мбвенчу выразил согласие с тем, что желательно не противопоставлять друг другу село и город, отметив, что одной из первых реформ, осуществленных в его стране, была отмена классификации ряда территориальных образований в качестве сельских. Важно не пренебрегать сельскими районами и обеспечивать жилье, транспорт и мобильность для сельских и городских жителей, а также возможности для трудоустройства вблизи от мест проживания людей.

59. Г-н Ламба сказал, что для достижения позитивных перемен уже нет смысла устанавливать иерархию между городом и селом, заявив, что вместо этого следует установить четкие цели и принципы и провести дальнейшее изучение различных аспектов сельско-городского континуума, включая экологию, технологию, искусственную среду, политику, демографию, экономику и культуру, на основании чего можно произвести оценку и найти решения.

60. Рассказывая об опыте своей страны, в которой сельские органы власти испытывают трудности с предоставлением базовых услуг сельскому населению ввиду снижения налоговых поступлений в результате роста миграции из сел в города, один из участников спросил о наличии аналогичных примеров в других странах.

61. Г-н Турок ответил, что в Южной Африке, хотя и по другим причинам, были сформированы крупные муниципальные агломерации в попытке регулировать напряженность между сельскими и городскими районами в рамках единого образования. Благодаря этому подходу появилась возможность поделиться с сельскими районами ресурсами города и потенциалом городских органов власти и повысилась рентабельность основных услуг, оказываемых в отдаленных сельских районах, также возникли и риски, например, политический риск, связанный с расходом на увеличенной территории доходов, формирующихся в центральной части агломерации, что может отрицательно сказаться на их благосостоянии и инфраструктуре, и риск того, что центральными органами власти это может быть воспринято как наличие у нового образования достаточно большой базы для налогообложения и отсутствие потребности в дотациях из государственного бюджета.

62. Директор-исполнитель заявил, что правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в 1979 году было принято новаторское законодательство: в качестве определяющего фактора для муниципального образования берется численность населения, а не размер территории; это привело к значительным изменениям в структуре местных органов власти, включая значительное сокращение их числа. Вопросы землеустройства – очень остро стоящий политический вопрос: это означает, что они могут решаться в контексте национальных политических процессов, независимо от какого-либо технического решения, которое может быть предложено в контексте текущих дискуссий по вопросам взаимосвязей между городом и селом.

63. Отвечая на вопрос о способности городов справиться с притоком мигрантов, один из участников дискуссионной группы сказал, что важно проводить различие между теми, кто приехал по собственному желанию, и теми, кто был вынужден мигрировать вследствие конфликтов или стихийных бедствий. Последний вид миграции не следует поощрять, учитывая, что любому городу или стране сложно справиться со столь масштабной миграцией. Другой участник дискуссионной группы заявил, что в случаях вынужденной миграции, число которых, как ожидается, будет увеличиваться, должны действовать принципы международного гуманитарного права.

64. Директор-исполнитель заявил, что существует потребность в охране свободы граждан на перемещение в города, отметив, что в историческом плане города являются местами миграции.

Е. Заключительная сессия

65. Г-жа Платт кратко осветила шесть основных обсуждавшихся вопросов, особо выделив основные направления, по которым мнения совпадали, и рассказала о возможных путях продвижения вперед. Эти шесть основных направлений включают: а) **синергизм и баланс**: для обеспечения плавного движения и сильных партнерских отношений не должно быть разделения между городом и селом; б) **социальная справедливость**: необходимо поощрять мобилизацию граждан и участие, расширение прав и возможностей молодежи, партнерства, социальную сплоченность, миграцию, интеграцию людей, живущих с ВИЧ/СПИД и перемещенных лиц в целях обеспечения ориентированного на людей подхода, мира и безопасности, решений по принципу «снизу вверх» и основанных на участии процессов; в) **национальные органы власти**: необходимо поощрять «коалиционную», децентрализацию, активное отношение, диалог, разработку национальной политики градостроительства, политические обсуждения, экономическое планирование, передачу ресурсов, новые механизмы управления, широту кругозора, смену парадигмы, сотрудничество и вертикальную интеграцию; д) **местные органы власти**: города являются ключом к осуществлению политики и стратегий, которые были разработаны таким образом, чтобы управление отвечало поставленной задаче – надлежащим образом обеспеченные ресурсами местные органы власти являются партнерами национальных правительств и гражданского

общества; е) **финансирование:** городские финансы являются важным инструментом развития для возвращения экономических преимуществ урбанизации, но необходимо дополнительное финансирование для реализации на местном уровне, а также дальнейший анализ муниципальных финансов; и f) **осуществление:** необходимо расширять создание потенциала, мониторинг и оценку, разработку новых показателей, новых институтов и новых партнерских отношений. Также необходимо более полное осмысление роли небольших городов и сельских районов в деле укрепления устойчивой урбанизации. В заключение она процитировала основного докладчика г-на Реву, который сказал, что «Это путь вперед для всех нас; делаясь властью, мы становимся сильнее, не слабее».

Приложение V

Доклад Комитета полного состава

I. Введение

1. На своем 1-м пленарном заседании, состоявшемся во второй половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года, Совет управляющих постановил учредить Комитет полного состава для рассмотрения пунктов 5, 7 и 8 повестки дня.
2. Комитет полного состава работал под председательством Нии Лантей Вандерпуйе (Гана), одного из трех заместителей Председателя Совета управляющих.

II. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая вопросы координации (пункт 5 повестки дня)

3. Комитет принял к рассмотрению этот пункт на своем 1-м заседании, состоявшемся во второй половине дня в пятницу, 17 апреля 2015 года. Организуя свою работу, он решил поручить рассмотрение проектов резолюций, изложенных в документе HSP/GC/25/3/Add.1, редакционному комитету, учрежденному Советом управляющих.
4. Комитетом также было решено рассмотреть вопросы по пункту 5 повестки дня в следующей последовательности: работа Комитета постоянных представителей в межсессионный период (HSP/GC/25/3 и Add.2); деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (HSP/GC/25/2); обзор структуры управления ООН-Хабитат (HSP/GC/25/2/Add.1); седьмая сессия Всемирного форума по вопросам городов (HSP/GC/25/2/Add.2); Конференция Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат-III) (HSP/GC/25/2/Add.3); совместный доклад о ходе работы директоров-исполнителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (HSP/GC/25/2/Add.4); сотрудничество с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат (HSP/GC/25/2/Add.5); и проект международных руководящих принципов городского и территориального планирования (HSP/GC/25/2/Add.6).

A. Работа Комитета постоянных представителей в межсессионный период

5. Комитет принял к сведению информацию о работе Комитета постоянных представителей в межсессионный период, изложенную в документах HSP/GC/25/3 и Add.1 и 2.

B. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

6. Заместитель Директора-исполнителя ООН-Хабитат Айса Кирабо Касйира представила краткую информацию о мероприятиях ООН-Хабитат по осуществлению резолюций, принятых Советом управляющих на его двадцать четвертой сессии, как изложено в докладе Директора-исполнителя (HSP/GC/25/2).
7. Комитет принял доклад к сведению.

C. Обзор структуры управления Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

8. Представляя доклад Директора-исполнителя об обзоре структуры управления ООН-Хабитат (HSP/GC/25/2/Add.1), заместитель Директора-исполнителя напомнила, что в ходе двадцать четвертой сессии консенсуса по вопросу о реформировании структуры управления достигнуто не было. Впоследствии Генеральная Ассамблея в резолюции 68/239 призвала Комитет постоянных представителей прийти к консенсусу относительно порядка проведения обзора структуры управления. С этой целью в 2014 году были проведены дискуссии, которые координировались Председателем Комитета и постоянными представителями Соединенных Штатов и Нигерии. Заместитель Директора-исполнителя рекомендовала, чтобы эти

представители провели консультации с Бюро Совета для того, чтобы согласовать дальнейшую работу на нынешней сессии.

9. Отметив в ходе последовавшей дискуссии, что на обсуждение обзора системы управления были потрачены значительные ресурсы, один представитель выразил надежду, что будут приложены новые усилия и что будут рассматриваться все предложенные решения с учетом того, что успешная реформа может способствовать повышению эффективности работы ООН-Хабитат.

10. Комитет принял доклад к сведению.

D. Седьмая сессия Всемирного форума по вопросам городов

11. Представляя доклад Директора-исполнителя (HSP/GC/25/2/Add.2), заместитель Директора-исполнителя выразила признательность правительству Колумбии и администрации города Медельин за проведение седьмой сессии Всемирного форума по вопросам городов. Главными результатами работы данного Форума являются вклад в подготовку «Хабитат-III» и разработку повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также три вопроса, выделенные в «Медельинском процессе сотрудничества по вопросам устойчивости городов»: приверженность равенству как основе устойчивого развития городов, использование урбанизации как возможности для достижения устойчивого развития и необходимость выработки новой программы развития городов.

12. В ходе последовавшей дискуссии один представитель поздравил правительство Колумбии и администрацию города Медельин и выразил надежду, что итоговые документы Форума будут отражены в работе ООН-Хабитат и в определении новой программы развития городов.

13. Комитет принял доклад к сведению.

E. Конференция Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию

14. Заместитель Директора-исполнителя рассказала о прогрессе, достигнутом в ходе подготовки «Хабитат-III» (см. HSP/GC/25/2/Add.3), отметив, что Генеральная Ассамблея создала основу для достижения целей Конференции и что на всех уровнях были разработаны планы, касающиеся знаний, политики, участия и деятельности. Подготовительный комитет провел два совещания: в сентябре 2014 года и непосредственно перед началом нынешней сессии.

15. В ходе последовавшей дискуссии двое представителей заявили, что они надеются, что работа над такими документами, как правила процедуры и повестка дня, будет в основном завершена к концу второй сессии Подготовительного комитета. Они выразили надежду на то, что темпы подготовки ускорятся, что вакансии в секретариате Конференции будут заполнены, сам секретариат Конференции будет укреплен, что объем добровольных взносов в целевой фонд увеличится и что развивающиеся страны смогут воспользоваться средствами из целевого фонда для того, чтобы принять участие в этой Конференции. Они рекомендовали секретариату включить в свою подготовительную работу представленный Ираком проект резолюции о создании региональных комитетов по осуществлению для «Хабитат-III». Несколько представителей высказались в поддержку укрепления секретариата Конференции и использования имеющихся у организации экспертных знаний для улучшения процесса подготовки, учитывая, что препятствия имеют финансовый характер, а не относятся к экспертным знаниям.

16. Комитет принял доклад к сведению.

F. Совместный доклад о ходе работы директоров-исполнителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

17. Заместитель Директора-исполнителя обратила внимание на совместный доклад о ходе работы директоров-исполнителей ЮНЕП и ООН-Хабитат (HSP/GC/25/2/Add.4), в котором содержится обзор основных видов деятельности и прогресса, достигнутого в течение двухгодичного периода 2013–2014 годов в деле укрепления сотрудничества между двумя программами.

18. В ходе состоявшейся далее дискуссии ряд представителей выразили секретариату признательность за активное сотрудничество с ЮНЕП, а один представитель призвал к усилению такого сотрудничества и более активному обмену знаниями и опытом между странами.
19. Один представитель заявил, что размещение двух программ в одном месте благоприятно сказывается на их взаимодействии и достижении общих целей. Отметив совпадение их мандатов в плане нормативной работы, он задал вопрос, осуществляла ли ООН-Хабитат совместную работу с ЮНЕП в области устойчивого строительства, являющейся одной из главных тематических областей десятилетней рамочной программы по устойчивым системам потребления и производства. Он выразил надежду на то, что обе программы будут активно способствовать осуществлению десятилетней программы, в том числе путем пропаганды устойчивого строительства и более широкого отражения этой темы в национальных стратегиях, поощрения обмена опытом и наилучшей практикой, установления контактов с Международной организацией по стандартизации в области сертификации, выявления новых видов технологии и содействия обмену техническими знаниями в целях изменения стиля жизни на глобальном уровне, что является главной целью главы 4 Повестки дня на XXI век. Он добавил, что совместную работу ООН-Хабитат и ЮНЕП следует направлять на пропагандирование устойчивого строительства во всех странах, а не только развивающихся.
20. Другая представительница отметила, что сотрудничество между ЮНЕП и ООН-Хабитат является ключевым фактором, позволяющим избежать дублирования усилий, особенно на страновом уровне. Она просила объяснить причины упразднения должностей руководителей программ Хабитат на страновом уровне, играющих важную роль в координации совместной работы, в том числе с местными министерствами и другими органами Организации Объединенных Наций.
21. Одна представительница указала, что совместная деятельность двух программ, в том числе в рамках Партнерства в целях развития более экологических городов, способствует эффективному использованию ресурсов и углублению понимания ее воздействия на устойчивость городов. Она настоятельно призвала ООН-Хабитат тесно сотрудничать с правительствами, в том числе в осуществлении институциональных и земельных реформ и банковского финансирования развития земельных ресурсов, привлекая партнерства и поощряя вертикальную застройку и застройку с высокой плотностью. ООН-Хабитат следует содействовать созданию потенциала в области городского планирования для того, чтобы избежать формирования неустойчивых транспортных систем, действуя совместно с членами национальных правительств для формирования долгосрочной основы для городских транспортных систем, что приведет к укреплению связей между городскими и сельскими районами и поможет поставить весь нацеленный на преобразования потенциал урбанизации на службу устойчивого развития. Она обратила внимание на план действий в интересах устойчивого развития транспорта, принятый на первой конференции министров и экспертов в рамках Форума по устойчивому транспорту в Африке, призвав к его осуществлению при поддержке ЮНЕП и ООН-Хабитат.
22. Другой представитель задал вопрос о том, касается ли какая-либо совместная деятельность потребностей в электроэнергии для приготовления пищи и обогрева помещений в развивающихся странах и конкретных потребностей городской бедноты.
23. Отвечая на высказанные замечания, заместитель Директора-исполнителя отметила, что должности руководителей программ Хабитат были упразднены в некоторых странах из-за нехватки ресурсов в Фонде средств общего назначения. Она призвала государства-члены выплатить или увеличить свои взносы в этот Фонд. В знак признания важности урбанизации в ряде стран финансируются должности собственных руководителей программ, в то время как в других странах должности руководителей финансируются в рамках программ работы и проектов.
24. Представитель секретариата представил обзор программы по содействию повышению энергоэффективности зданий в Восточной Африке, разработанной в сотрудничестве с ЮНЕП. Ее основная цель – обеспечение всестороннего учета энергоэффективности зданий, пересмотр строительных норм и правил для включения мер по повышению энерго- и ресурсоэффективности и внедрение «зеленой» ипотеки. Одним из результатов программы в Кении стало введение обязательного использования солнечных водонагревательных систем во всех зданиях, суточное потребление горячей воды в которых превышает 200 литров. Другой представитель секретариата обратил внимание на ряд совместных мероприятий, включая

мероприятия по обеспечению устойчивой мобильности в системах скоростного транспорта, и совместную программу по адаптации к изменению климата в городах.

25. Представитель секретариата подтвердил, что ООН-Хабитат сотрудничает с другими организациями системы Организации Объединенных Наций в контексте механизма «ООН-энергетика» с целью содействия всеобщему доступу к энергии для бедных слоев городского населения, в том числе путем поощрения форм низкочастотных технологий, таких как усовершенствованные кухонные плиты. В этой связи более 180 молодых людей были обучены производству усовершенствованных плит, и ООН-Хабитат в сотрудничестве с Международной организацией труда планирует предоставить начальный капитал прошедшим обучение молодым людям для открытия ими «зеленых» предприятий и производства усовершенствованных плит. В порядке демонстрации передовых методов примерно в 4000 домохозяйств в несанкционированных поселениях были установлены низкочастотные осветительные устройства на основе солнечной энергии. Он подчеркнул, что устойчивое проектирование зданий применимо во всех домохозяйствах, не только в домохозяйствах со средним и высоким уровнем доходов. ООН-Хабитат опубликовала руководство по устойчивому проектированию зданий, применимое для всех секторов и ориентированное на работу с университетами для пересмотра учебных программ и включения аспектов устойчивого жилищного строительства.

26. Другой представитель секретариата обратил внимание на недавно вышедшую совместную публикацию под названием «Применение принципов «зеленого» строительства для социального жилья», ставшую основным результатом сотрудничества с Отделом технологий, промышленности и экономики ЮНЕП, и на предстоящий в ходе текущей сессии запуск программы по экологически устойчивому жилью и строительству в соответствии с Десятилетними рамками программ в сотрудничестве с ЮНЕП и правительством Финляндии.

27. Комитет принял доклад к сведению.

G. Сотрудничество с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и другими партнерами по осуществлению среднесрочного стратегического и институционального плана Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

28. Заместитель Директора-исполнителя обратила внимание на доклад Директора-исполнителя (HSP/GC/25/2/Add.5), содержащий обзор развития сотрудничества ООН-Хабитат с другими организациями в период с 1 января 2013 года по 31 декабря 2014 года.

29. В ходе последовавшей дискуссии один представитель запросил дополнительную информацию о партнерстве ООН-Хабитат с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и возможности учесть специальный доклад о праве на жизнь в городе при разработке новой программы в области городов. Он подчеркнул важность применения правозащитного подхода к новой повестке дня на основе ранее проделанной работы ООН-Хабитат и других организаций системы Организации Объединенных Наций.

30. Другая представительница отметила, что деятельность ООН-Хабитат недостаточно заметна на местах в странах; сотрудничество с подразделениями Организации Объединенных Наций, представленными на национальном уровне, может помочь исправить эту ситуацию. Она просила предоставить разъяснения относительно совместной деятельности в области водоснабжения, отметив, что программа по водоснабжению, которая осуществляется в сотрудничестве с ЮНЕП и Детским фондом Организации Объединенных Наций, в частности, была включена в состав программы по основным услугам, что привело к сокращению финансирования мероприятий в области водоснабжения.

31. Заместитель Директора-исполнителя обратила внимание на инструменты и продукты, разработанные в рамках Глобальной сети по проблемам, методам и практике землепользования, которые позволили государствам-членам обнаруживать и выявлять земельные ресурсы даже в трущобах с плотной и некачественной планировкой или в районах смешанного землепользования. Эта работа получила высокую оценку Группы видных деятелей высокого уровня по разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года и была рассмотрена в связи с постановкой целей в области устойчивого развития. ООН-Хабитат

участвовала в группе Организации Объединенных Наций по обеспечению верховенства права в содействии устойчивому развитию, в частности, в области земельных и имущественных прав. Она отметила, что ведется доработка документов по страновым программам ООН-Хабитат, нацеленная на улучшение понимания страновых потребностей в свете недавно проведенной Управлением служб внутреннего надзора оценки деятельности ООН-Хабитат.

32. Представитель секретариата отметил, что для «Хабитат-III» была осуществлена разработка проекта руководящих принципов по всестороннему учету права на жизнь в городе и подхода на основе верховенства права, которые будут представлены Подготовительному комитету для рассмотрения на его третьей сессии. Проект руководящих принципов уже был распространен в рамках ООН-Хабитат и в скором времени будет направлен в Совет по правам человека и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

33. Представитель секретариата отметил, что Целевой фонд для водоснабжения и санитарии был преобразован в Целевой фонд основных городских услуг, охватывающий все ожидаемые достижения по целевому направлению 4 программы работы. Финансовые взносы осуществлялись стабильно, а донорская база была диверсифицирована за счет включения взносов из банков развития, в том числе Африканского банка развития и Европейского инвестиционного банка. Он обратил внимание на новые проекты в области водоснабжения и санитарии в Малави и Гане, финансируемые правительством Канады, отметив, что, несмотря на изменение системы наименований, водоснабжение и санитария остаются в центре внимания Целевого фонда.

34. Комитет принял доклад к сведению.

Н. Проект международных руководящих принципов городского и территориального планирования

35. Заместитель Директора-исполнителя обратила внимание на доклад Директора-исполнителя о проекте международных руководящих принципов городского и территориального планирования (см. HSP/GC/25/2/Add.6), подчеркнув, что проект руководящих принципов был разработан при поддержке географически сбалансированной группы экспертов, назначенных национальными правительствами, организациями системы Организации Объединенных Наций, местными органами власти, партнерами по развитию, ассоциациями специалистов в области планирования и научно-исследовательскими учреждениями, которая была создана при поддержке правительств Франции и Японии.

36. В ходе последовавшего обсуждения несколько представителей высоко оценили работу ООН-Хабитат по проекту руководящих принципов и выразили надежду, что они будут приняты на основе резолюции на нынешней сессии. Несколько представителей высказались о важности адаптации руководящих принципов с учетом национальных особенностей. Один представитель выразил надежду, что эти принципы получат широкое распространение в свете того, что они являются весомым компонентом работы ООН-Хабитат.

37. Один представитель спросил, был ли проект руководящих принципов официально разослан государствам-членам и другим правительствам для получения их замечаний, и имеется ли у Совета управляющих проект резолюции по этому вопросу. Другой представитель заявил, что проект руководящих принципов следует широко распространить среди государств-членов для возможности предоставления обратной связи о подходах к планированию, в том числе тех, которые касаются малых островных развивающихся государств.

38. Один представитель выразил признательность за работу группы экспертов, признавая значительность приложенных усилий и сложность адаптации руководящих принципов к различным ситуациям. Он просил развивающиеся страны рассмотреть вопрос должного учета в предлагаемых инструментах их обстоятельств, отметив, что инструменты, учитывающие будущий рост, не менее важны, чем инструменты, представляющие собой реакцию на уже сложившуюся ситуацию, такие как регламентирующие документы. Он сказал, что в руководящих принципах не была в достаточной степени проработана роль гражданского общества и что необходимо уделить большее внимание связям между городской и сельской местностью в вопросах энергетики, водоснабжения и продовольственной безопасности. Он также отметил, что столичные регионы и новые пространственные формы заслуживают большего внимания.

39. Представитель секретариата сообщил, что проект руководящих принципов был рассмотрен Комитетом постоянных представителей при ООН-Хабитат на заседании

подкомитета в конце января 2015 года и что замечания членов были включены в окончательный проект, который был направлен государствам-членам и опубликован на веб-сайте Совета управляющих. Текст, в котором содержится ссылка на руководящие принципы, был включен в проект всеобъемлющего решения для рассмотрения Советом, но конкретный проект резолюции еще не распространялся. Он признал трудности, сопряженные с охватом в руководящих принципах множества контекстов, и деликатную задачу, связанную с балансированием представленных интересов.

40. Он обратил внимание на подборку из более 40 тематических исследований, подготовленных экспертами (см. HSP/GC/25/INF/7), в которых демонстрируется разнообразие национальных обстоятельств и приводятся примеры участия гражданского общества и столичных районов. Что касается адаптации к конкретным условиям, руководящие принципы были разработаны с учетом их дальнейшей модификации.

41. Комитет принял доклад к сведению.

I. Проекты резолюций, внесенные государствами-членами

42. На 4-м заседании во второй половине дня в среду, 22 апреля 2015 года, Председатель обратил внимание на три дополнительных проекта резолюций: о международных руководящих принципах городского и территориального планирования (представлен Угандой, Францией, Южной Африкой и Японией), о планировании пространства для снижения уровня бедности в населенных пунктах (представлен Колумбией) и о поддержке ООН-Хабитат подготовительного процесса для «Хабитат-III» (представлен Ираком), которые были представлены после того, как Комитет постоянных представителей уже завершил свою работу в рамках подготовки к нынешней сессии.

43. В ходе последовавшего обсуждения представитель Колумбии заявил, что ввиду неорганизованности у редакционного комитета не было времени рассмотреть эти дополнительные проекты резолюций и по этой причине Колумбия снимает свое предложение. Другой представитель, выражая поддержку этой позиции, заявил, что проекты резолюций следовало направить всем делегациям заранее.

44. В свете снятия Колумбией представленного ею проекта резолюции, Комитет постановил передать оставшиеся два проекта резолюций в редакционный комитет для дальнейшего рассмотрения.

III. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2016–2017 годов (пункт 7 повестки дня)

45. Комитет принял этот пункт к рассмотрению на своем 3-м заседании в первой половине дня в понедельник, 20 апреля 2015 года.

A. Предлагаемые программа работы и бюджет на двухгодичный период 2016–2017 годов

46. Заместитель Директора-исполнителя представила предлагаемые программу работы и бюджет на двухгодичный период 2016-2017 годов (HSP/GC/25/5), которые, по ее словам, учитывают мандаты, порученные секретариату Генеральной Ассамблеи и Советом. Программа работы и бюджет были рассмотрены и одобрены Комитетом постоянных представителей.

47. Она заявила, что новая программа работы опирается на утвержденный стратегический план на 2014-2019 годы и стратегические рамки на 2016-2017 годы. Она была подготовлена на основе принципа широкого участия в целях повышения эффективности, координации, транспарентности, слаженности и подотчетности. Она состоит из семи подпрограмм и в этом аналогична программе на двухгодичный период 2014–2015 годов; в ней изложены главные задачи, стоящие перед населенными пунктами, и основные стратегии по их решению. При выборе мероприятий были предприняты усилия для обеспечения того, чтобы они были нацелены на преобразования, являлись актуальными и давали большую отдачу. В предстоящий двухгодичный период ООН-Хабитат будет более широко внедрять основанные на результатах управление и оценку для выяснения степени воздействия своей деятельности и продолжит

уделять повышенное внимание в рамках своей работы таким смежным вопросам, как изменение климата, права человека, гендерный фактор и молодежь.

48. Что касается бюджета, то, по ее словам, было выработано реалистичное предложение, которое обеспечит ООН-Хабитат возможность осуществлять свою предлагаемую программу работы эффективно и продуктивно, обеспечивая максимальную отдачу. Общий бюджет на двухгодичный период 2016–2017 годов составляет 482 млн. долл. США, что на 22,2 процента больше по сравнению с периодом 2014–2015 годов. Из этой суммы 45,6 млн. долл. США будут финансироваться из Фонда средств общего назначения, т.е. на том же уровне, что и в 2014–2015 годах. Увеличение обусловлено значительным ростом бюджета технического сотрудничества, отражающим повышенный спрос на консультационные услуги ООН-Хабитат и успешное расширение масштабов ее нормативной и операционной деятельности, что во многом помогло компенсировать снижение объема добровольных целевых взносов. Несмотря на то, что стратегия мобилизации ресурсов ООН-Хабитат способствовала расширению донорской базы, уменьшение взносов от традиционных доноров и неблагоприятные колебания валютных курсов перевесили положительные результаты для основного бюджета. ООН-Хабитат пытается решить проблему сокращения добровольных нецелевых взносов, характерную для системы Организации Объединенных Наций в целом, которая обсуждается межучрежденческой рабочей группой по регулированию рисков. Внимание также обращается на более активную демонстрацию полученных результатов и повышение отдачи, в том числе путем совершенствования методов ведения деятельности, методов регулирования рисков и создания более прочных стратегических партнерств. Она приветствовала заявление правительства Кении об увеличении финансирования, сделанное на первом заседании нынешней сессии, и настоятельно призвала другие страны последовать этому примеру.

49. В ходе состоявшейся далее дискуссии ряд представителей приветствовали программу работы и бюджет, которые, по их словам, являются реалистичными и достижимыми. Отметив с озабоченностью нехватку ресурсов, сокращение объема нецелевых взносов и непредсказуемость финансирования, некоторые представители призвали все государства-члены увеличить свои взносы, в частности нецелевое финансирование. Один представитель поставил вопрос о непропорциональном выделении средств на некоторые подпрограммы и предложил провести его обзор. Другая представительница заявила, что ООН-Хабитат следует провести обзор и переоценку своей стратегии мобилизации ресурсов в интересах повышения ее эффективности при решении стоящих вопросов. Она также предложила предусмотреть резерв на случай потенциального преобразования ООН-Хабитат по итогам «Хабитат-III». Несколько представителей согласились с тем, что организации требуется увеличенный объем средств, что позволит укрепить ее мандат и выполнять заявленные функции.

50. Одна представительница указала на необходимость увеличения числа доноров организации, чтобы программа работы и бюджет были не просто перечнем пожеланий. Она также подчеркнула значимость ориентированного на результат управления и необходимость наличия стратегии для его внедрения. Она говорила о необходимости выделения достаточного объема ресурсов на нужды актуализации межсекторальных вопросов и четкого отражения этого в программе работы и бюджете.

51. Отвечая на высказанные замечания, представитель секретариата пояснила порядок выделения средств на подпрограммы и заявила о возможности проведения его обзора. Кроме того, она отметила, что ООН-Хабитат работает над усилением своей стратегии мобилизации ресурсов и приветствовала предложения со стороны государств-членов.

52. Комитет принял доклад к сведению.

В. Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

53. Заместитель Директора-исполнителя представила записку секретариата, касающуюся доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (HSP/GC/25/5/Add.1). Она заявила, что Консультативный комитет рекомендовал утвердить предлагаемые программу работы и бюджет на двухгодичный период 2016–2017 годов с учетом замечаний Комитета постоянных представителей, касающихся, в частности, усиления оценки, более тесной увязки будущих бюджетов с прогнозами о доходах и структурой расходов и проведения обзора ситуации с должностями, которые долгое время остаются вакантными, принимая при этом в расчет, среди прочего, потенциальное влияние «Хабитат-III» и повестки дня в области развития на период после 2015 года.

54. В ходе состоявшейся далее дискуссии один представитель, подчеркнув важность бюджета как инструмента финансового планирования и контроля, просил дать разъяснение относительно планов выполнения рекомендаций Консультативного комитета, в частности рекомендации об увязке будущих предлагаемых бюджетов.

55. Представитель секретариата подчеркнула, что ООН-Хабитат сохраняет приверженность выполнению рекомендаций и обрела более широкие возможности для этого благодаря внедрению новых инструментов, таких как Международные стандарты учета в государственном секторе и система общеорганизационного планирования ресурсов «Умоджа», которые позволяют осуществлять более точный мониторинг расходов и доходов. В соответствии с резолюцией 67/226 Генеральной Ассамблеи ООН-Хабитат регулирует свою деятельность и составляет прогнозы в отношении основных и неосновных ресурсов на интегрированной бюджетной основе, обеспечивая, чтобы основные и целевые виды деятельности увязывались с ее стратегическим планом. Ее стратегия мобилизации ресурсов тесно увязана с предлагаемым бюджетом и направлена на то, чтобы просьбы к донорам в отношении нецелевых ресурсов были нацелены на заполнение пробелов в финансировании в соответствии с рекомендацией межучрежденческой рабочей группы по регулированию рисков, рассматривающей вопрос о сокращении объема нецелевых взносов в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Для осуществления приоритетных направлений деятельности, указанных в программе работы, внимание также было обращено на возможности «мягкого целевого выделения средств» донорами на крупные программы в рамках той или иной темы или региона.

56. Комитет принял доклад к сведению.

C. Ежегодный доклад 2014 года о ходе осуществления стратегического плана на период 2014–2019 годов

57. Заместитель Директора-исполнителя представила Ежегодный доклад 2014 года о ходе осуществления стратегического плана на период 2014–2019 годов (HSP/GC/25/5/Add.2), в котором содержится подробный анализ прогресса, достигнутого ООН-Хабитат и ее партнерами на глобальном, региональном и страновом уровнях. В нем рассказывается об успешных программах и программах, нуждающихся в укреплении, и содержится информация о ситуации с финансовыми ресурсами и их использованием в 2014 году.

58. Комитет принял доклад к сведению.

IV. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать шестой сессией Совета управляющих (пункт 8 повестки дня)

59. Комитет принял к рассмотрению данный пункт повестки дня на своем 4-м заседании во второй половине дня в среду, 22 апреля 2015 года. Представитель секретариата изложил предлагаемую повестку дня для двадцать шестой сессии Совета управляющих, как указано в документе HSP/GC/25/CW/L.2 и заявил, что сессия состоится 3-7 апреля 2017 года.

60. Комитет одобрил предварительную повестку дня и предложенные сроки проведения двадцать шестой сессии для рассмотрения и возможного принятия Советом управляющих.

V. Одобрение проектов резолюций

61. После обсуждений в редакционном комитете Комитетом полного состава были одобрены 7 проектов резолюций на его 5-м и заключительном заседании в четверг, 23 апреля 2015 года, и было решено, что они будут направлены Председателю для представления Совету управляющих на пленарном заседании.